KENKE

TË

GRITERUARA

TËR

FALETORET GQIIE

Të kthyera prej

Anglishtes, Gergjetese edhe Bullgarishtes

Nga

F. P. QIRIAS

SOFJE
Shtypun nde shtypshkronjen e shpis „Mirëbesia“ Krisht H. Çaresi.
1907

ВКSH

KENKE

TE

GRITRUARA

DHE

FALETORET GJITHE

Te kdyera prej

Anglietese, Gergietese dhe Bulgarietese,

Nga

J. P. QIRIAS.

SOFJE

Otypure nde shyp. „Mbrodsia“ *Kristo H. Luarasi.*

1906

BKSH

BKSH

HARBOENJE.

Te ndërçuare kendoqes.

Qerezy se te ndërçuile mewdhiare dote gezouen te eohen nde drite eße qe civlo qe s' ka pature gev sot nde gyhe t'one. Ëße me gide qe keto kenke jane mi tquere per te perdorure nde F'altaret, gjë-kealu dote jene fort te dobiëlme te kendouen eße ndeper ateqit; nde ment te femijese, te cilete muut te mesene dobi te-malle dyke degnare keta mesime te lartevë, te cilete se ndoge gevi we gyq muut te mohoqe se s' jane gure te katerçipte we anen e te cilevet ndertonete m' i mbarsuari karaktir.

Keto kenke jane bligere prej Anglishtese, Gerqishtese eße Lu.Jgurishtese. I'gsmat e ketyre kenkeve jane bligere prej te ndjerit Gerasim D. Qirias eße te tjerat nga i vdhoj i ti I'. D. Qirias. Te gjta keto kenke kane zerra fort te bukura. Ç' do kenke ka nxmarin' e saj, po dote kete eße nxmarin si eße pakenë te kenkese prej se cilese este mare zeri.

U falem me nder

I'. D. Qirias

Manastir, me 19 te Qershorit 1905.

BKSH

1.

Ç' este kjy ze i-embele,
Sot qe degonete?
Kendojne engejte giû tok,
Me harmoni te plott.
Ilo ç' este kenka qe degoq?
Se ß'un du' tâ baskoq.
„Lavdi te Lartit qofte sot,
Lavdi te Mašit Zot".

2.

Kjo kenk' e embel me gezim,
Kendonet per spetim;
Iler giû' te vdekurit' nde laj,
Qpetim ka pas ketaj.
Ngrau, o lajtne e u-gezu-i
Me engejt' u basko;
Se Zoti yt po te kerkon,
Ç' do plage te seron.

3.

Arß lisaj si nâetar,
Nde botet spetimtar;
Zgohu o ti i-humbure!
Se jc i-lumare.
Oko sprjt zâe ju afero,
Nga zemra ti kendo:
„Lavdi te Lartit qofte sot,
Lavdi te Mašit Zot."

№ 2. **Kete bora per ty.** (Bul. 23).

1.

Jetene un' për ty kam ëën',
E ëase At' im me le ën;
Nga vdekj' e laj te te liroq
E derëa gakn' te te speton.
U kryqezova ti te roe,
Se Qiellë ti te trasegos
Për ty un jetene kam ëën';
Po tine per mua ç' ke ëen?

2.

Sa vjet i skova ndë mundim,
Me loz'e lulm ke ndërim,
Durova qe te benea ti
He pjesetar gezimvet Mi.
Për ty kam ëene sume vjet;
Po vjetet t' ende t' i humbet,
As ne nga giëe gër me sot,
S' me ke ëen, p' i ke skuar kot.

3.

Kam len te ndriçimen eteni,
Kam lene Qiellë ëëz lavdi;
Ndë botet ardç me daauri,
Te te ndriloq me drejteri.
Lavdi kam lene per mundim;
Se fron' e Qiellit per denim.
Mento tasi me drejteri
Ke ëene pe per mua ti?

4.

Kam vuare sume per ty;
Helm' ëlle vdekj' i pae me sy.

Ah, imer më t' mаđ më nuke ka.
Qe pase un' nde Goßgoða;
Ah! guha jotz s' ßote dot,
Se terre tjalt' dot jane kot.
Ment' o fajtor, me drejteri,
Per mua a ke vuar ti?

5.

Nga Qirßi o fajtor per ty,
Te soß' useqim qe s' gen ketu;
Per ty q' e plot me ligesi,
Opetim me ndjes' e perdeßi.
Gezim e prehj' rëc paqtim;
T' u ßa nga Ati pa kursim.
Ment' o fajtor, me drejteri,
Per mua vaß ç' ke ßene ti?

№ 3. **Me paqtim o Zot.** (Bul. 437).

1.

Me paqtim Zot ußehoqua,
Ndeper kele bote ne;
Flasta] nde lavdi ne merma,
Se epeloma nga kjo re.

2.

Ketu plot me hißerime,
Negm' o Zot Ti hire t' ent;
Ese mbaame me gezime,
T' ußetoq unc me ment.

3.

Ese nde hic te vdekjes;
Nde semundje ße mundim;
Ah, te lutem mos me lere,
Flo me bej te kem durim.

4.

Ty te te nerbeŋ mε bese,
I'iße ditte sa te roŋ;
Se te kam te pkott epenese,
Qiɛ̈'nde fand te tmaegoŋ.

№ 4. **Eja më epejt.** (Bol. 423).

1.

Zoti embel po na ßon sot:
„Eja o biri im."
Dasurij'ε Tl ε pkoiε;
Ha mbarur'εäε veriße
„Eja më epejt, eja më epejt.
Bir' im, eja më epejt".

2.

Hiε'o djal kete te ituar,
Se Zoti po dercl.
Mjaft kjo koh'qe kot ke skuar,
Dasaria ty po te prit:
„Eja më epejt, eja më epejt,
Bir' im, eja më epejt".

3.

Faji ly mos te geŋεŋe,
O djale trim i-ri.
Djaäi do, te te remberŋe,
As dego fjalet' ε Atit:
„Eja më epejt, eja më perjt,
Bir' im, eja më epejt".

№ 5. Mire se Ardhe. (Bul. 385)

1.

Oh, prehj' e vertete nuk' eshte këtu;
Përse të rrnkoŋ, e të qaŋ un' keqtu?
Mundim' eßë helmë s' më bejnë dot dem,
Po vent i-lavdisë, më spejt me afëron.
Dot' më presën ße engejt' më gas eum të-maß,
E' embel dot' kendojnë, „mire se na arß".
Ilsuj po per mua ata i dergoj;
Nde Qiellt të më apien, qe un tâ trasegoj.

2.

S' ka' s' du, per kenaqje këtu të-mentoŋ;
Se më l' mire vent, une du' të kerkoŋ;
Në vent sum' të ndriçim ße larë pa faj,
Në vent sum'i-lumur, që të roŋ paskelaj.
Dot' më presën ße engejt' më . . . . . .

3.

Tâ ferra nde bolet une po sikoŋ;
Po Zoti nga gjëlë këto më epetoŋ;
Per traseqim t'im une vetem kerkoŋ,
Larë Qiellt ße engejt' ße më Zotin të roŋ.
Dot' më presën ße engejt' më . . . . . .

№ 6. Të qëtuarit të dëttit zëlë të valevet. (Bul. 454).

1.

Anija n' detë po uåetoŋ,
Përpara, pa rezik po shkoŋ;
SSe uåetar' që e veçtroŋ,
Zemberne sume jâ gezoŋ.
O uåetar' i lumure!
Ilse je kaq' i gezvare?

Se Zoti im me giđ'qe fë,
Te hump une Ay s' me le.

2.

He herew đetin'qe r'e mbaloj,
Te gille brend'i frikesoj!
Pervęç se ne i-loßare,
Ho llinte eum'i prejture.
  Me imer đeresn': Mesoqes yn!
  Humbasem er'e oger fryn!
  Nga ky rezik Ti na xpeto,
  T' pusojne valet urđero.

3.

Lutjen' e tyre e degoj,
Se valevet' Aj' urđeroj;
„Qendroni" đa, se i pusoj,
Se qelesi đetin'e puđoj.
  Habitesin me frik'e tmer,
  Cil'eshte ky, qe đett'ăe er',
  I'jalen'e ti deguame,
  He herpe u nderuane?

4.

Valet'e botes păe sot,
O ngjirti im! vertet jan' plot.
Zoti ju ială se te degon,
Se jeten' t' ende tă xpeton.
  Nga Qiełi lart Ay veutron,
  Si Mbret te gjil' i urđeron;
  Vale ăe er' perpara Ti,
  S' munt se te bejne ligesi.

№ 7. **Ulla per nde Qiellë.** (198).

1.

Nd' ati' te Qiellit ullelojme,
Zoti udhën na refsn;
Ne vetem mbe Të sperrejme,
Dil' e nat' na perdellen.
Lumen neve si te shkojme,
Nd' ate Së qe n' sferon,
Ne per jete dote rojme,
Iisuj ku mbreteron.

2.

Aj qe valet e depojne,
Ellë eren e posën;
Me Atë neve pa shkojme,
Nga i-ligu na mbaron.
Lumen neve . . . . . .

3.

Zoti yne mos na lere,
Udhën te humbasem ne;
Flo na ndih qe lë na spjere,
Lart nde Qiellë nde ate Së.
Lumen neve si te shkojme,
Nd' ate Së qe n' sferon,
Ne per jete dote rojme,
Iisuj ku mbreteron.

№ 8. **Dyert' e Hapura.** (Bul. 418).

1.

Lajdhitjet' e mi' jane sume,
Mendime sum' më te-liq;
Me te qar' dot' trokas un' nde dere
Nd' ato dyer te hapura.

Kam bere sum' punera pa vent,
Kjo gjë' po me vjen mu'nder ment;
Isuj mε daauri mua sot me fton
Qiεkε un' tá trasegoq.

2.

Më i dobet nga gjë' seqloret,
Une jam me te-vertet;
Po dot' vete se Isuj fton,
S'as njeri Ay nuk' debon.
Kam bere sum' . . . . . .

3.

Fajst' t' imε Ay dot' lanε,
Po, εdε ç' do ligesi;
Kembet t' imε po spajt dote hyjne,
Dote ooh un'ate lavdi.
Kam bere sum' punera pa vent,
Kjo gjë' po me vjen mu'nder ment
Isuj me daauri mua sot më fton,
Qiεkε un' tá trasegoq.

— ——

8 b. Lrie puoonε te qaret. (Bul. 356).

1.

Lrie puoojne te qar' ãε lot,
Sε spetimtari pran' nuk' ri n' kot.
Zene te embel un' po e degoq;
Faqen' e Zotit vertet e sikoq.
Γsõ' seqloret' ã' engejte,
Me baskojn' nde uñete,
Se Isuj ne na baskon,
Isuj ne, Isuj ne, Isuj ne na baskon,
Isuj ne, Isuj ne, Isuj ne na baskon.

2.

Nuk' dote trembem prej ligesi,
Zoti me ka mua nd' siguri;
Dote mos qaj më, s' Ay me mburon,
Nga ç'do e keqe Ay me epeton.
Fiđ' zenţoret đ' engejte . . . . . .

3.

Gezim' i botes este i kot,
Me bes' mbe Zotin zeri une sot;
Frehje dot' prej nde Qiel đe paqtim,
Po, do fitoj un te đjesëin gezim.
Fiđ' zenţoret' đ' engejte . . . . . .

.6 10. Vjen me ne ëde ti. (Bul. 62c).

1.

Po uđetojm' per me shpi;
Vjen me ne ëde ti?
Te lavdirojm' emrin' e Ti;
Vjen me ne ëde ti?
Sa sum' atje kan' shoare,
Nga Zoti te uruare.
Te sohem đe ne ket' lumeri;
Vjen me ne ëde ti?

2.

Atje giđ' drite mbreteron;
Vjen me ne ëde ti?
Se nata shoj dit' sheron;
Vjen me ne ëde ti?
Atje giđ' jane gezuare,
Se Zoti i ka fituare;
Kuror' atj' epet đureti,
Vjen me ne ëde ti?

3.

Sa mire eume veta sot
Tá kene zemren plot,
Me Frymen' ecqi' ell' dasuri,
Te fitoju' lumeri.
Nga humbja ne te apelojme,
Ne yve dot' u baskojme;
Te lavdurojm' emrin' e Ti,
Per kete dasuri.

№ 11. I lyce' i Zotit. (Bul. 50).

1.

O apetimtar mir' e' arrie,
Nga Qiellí lart mbi Re;
Nga Ati i-derguar,
I madh Frangegimtar.
Mb' ate koke te adare,
Mberzit' i botese,
Nga Qiellí zbriti vete,
Per ne fajtorete.

2.

Te ndihne Ay arrai,
T' arrojcimit neri;
Se boten te gjakoqe
Me drejterin' e Ti.
Te varfrin te gezoqe;
Qperes' ti ap' ati,
Qe Zotin te levdoqe
Nde mbreteri te Ti.

3.

O ju te desperuar!
Kendoni me gezim;

Se Zot' s'u ka harruar,
Po nxen sot perdeljim.
Fjalen' e Ti qe beri,
E-nkroj me t' djeshin gak;
Te Bir' nga Qiellt' e pruri,
Te na shpetoqe ne.

№ 12. Hilje barene Zotit. (Bol. 304)

1.

Zotit hiija barene,
Bese ki se te shpelon;
Daurin' Ay Iregon,
Se te ndih kur e kerkon.
Prite, prite me durim,
Se nde funt dot' keq paqtim.

2.

Zoti tyne po te pret,
Fjal' e Ti kesaju te flet;
Ece se gea perdeljim,
Te perjetesome gezim.
Prite, prite me durim,
Se nde funt dot' gea paqtim.

3.

Zoti im o Perendi!
Baren une Ty ta le.
Di se Ti je daeuri:
Me nuan ehe kur fle.
Do te pres un me durim;
Di se nd' funt dot geq paqtim.

N 13. Daouri nbe Zotin. (Ibal. 238).

1.

Mé teper Zoti im,
T' kem daouri.
Vertet per spirtin t' im,
Ky est' ueqim.
Faljen' Ti ma dego,
Mé teper Zoti im;
Mbe Ty o Zoti im,
T' kem daouri.

2.

Gezimn' e botese,
Kerkoŋa un.
Taoine po kerkoŋ,
Ty t'et eikoŋ.
Faljen' Ti ma . . . . . .

3.

Ate qe ech per mir',
Mu' me dergo;
Helm ose hßierim,
Tiđ' est' ajo.
Faljen' Ti ma . . . . . .

4.

Vërkja nde ardhe epejt,
Dote menŋoŋ;
Se Ti me gas me pret,
Ben' t' traoegoŋ.
Faljen' Ti ma dego,
Mé teper Zoti im;
Mbe Ty o Zoti im,
T' kem daouri.

№ 14. **Dit' e Zotit.** (Bu'g 38)

1.

Dita e Zotit este kjo,
Vet Ay e krijoj;
O bote sot ti u-gezo!
Nga faji te spetoj.

2.

Nde kete dit Kristi u-ngjâ,
Ee mundi vdekjene.
Per ne Ay eum' her' u-dal,
Te n' ape jetene.

3.

Nde kete dit beslarete,
Mblidhem' e falene;
Ee lavdurojme Zotine,
Q' e dosi botene.

4.

Osanna Mbretit Sjonese,
Gir-ni te gjithe tok!
Se Qpelimtar' i jetese,
Qpeton gjâ boten sot.

№ 15. **Mot' i Ri.** (Bu'g. 111)

1.

Ejani, te vendosim sot,
Se n' mot te-ri dot ekojme tok
Nde Qiellâ te vemi ne;
Nuk' dot' punojme ndiese,
Zotin gersa te soheme
Nde dit te gyqit mâll.

2.

Dashtn' te embele te Ti,
Te bejm' nga zemra ne per dit;
Me sprcs' ër dashuri,
Ej Ti serbejme me darim;
Ati q' i ban per ne denim,
Ec derdi pakn' e Ti.

3.

Ç' do pasj' e botes eet' e kot,
M' e shkarter jeta jon per mot;
Ej jeta fluturon.
Ditte po shkojn' ër s' kthenen noe,
Dita e gyqit p' aferon
Ditt' e pa-anete.

4.

O Zot! na perdhse ër ne,
Me gas t' degojme ate zë.
„Mir' serbetor i-mir'!
Besnik i-mir ke qene ti,
Hyr' ër trashego qezim,
Te Zotit Perendi.

§ 18. Hrehje per te mundunrite (Bulg. 209).

1.

Na ku ka o i kreatere,
Hrehje ër lavdi per ne;
As degoni Zoti ç' dote:
Vent nde Qiell u azeroq.

Hrehje ka per t' o i lodur, (3)
Hrehje ka per ne.
Ho, pertoj, ej lordanit,

Ndëper fuse t' Hanaanit;
Nd' ato ujera te jetes,
Ilrehje ka per ne.

2.

Helm, mandëm eße semandje,
Nuke munt te hyjn' atje;
Veç gezim atjene eohem
Eße Opetimtare t' on.
Ilrehje ka per . . . . .

3.

Aremiku dot' humbase,
Eße hij' e vdekjese:
Iisuj ne dot' na ape,
Kurore t' pafiskure.
Ilrehje ka per . . . . .

4.

I'ill' nde Qiell qe uëetoni,
Me gjë zemre ju kendoni
Der' e arte e Siones,
Hapur' est' per ne.
Ilrehje ka per . . . . . .

N **17.** **I'illeqe me yve.** (Bolg. 266).

1.

„I'ill' me yve, gjil' me yve",
Ej, sa ljal' e embele;
Zoti ne keetu na floce:
Hir per ne lajtorete.

2.

Me loi neve munt te mbjellem,
Be peme te mos korime;

Po gezim ne munt te sjellem
N' zemre te helmuare.

3.

„Fiđ' me yve", ndeper valet
Kur t' afrojme trumbalim;
Ay zemerat' nga hera,
Na i mbue plot me gezim.

4.

„Fiđ' me yve", ße nde ekolejm
Ndeper lum' te Bobete;
Dasurij' e Zotit t' one,
Fiđ' rreziket' i debon.

№ 18. Kristi u ngjall. (Bulg 211).

1.

Engjell nga Qiellit na tek-zbret,
Vall' ç' este ky i-mall termet?
Kristi u ngjall, verlet u ngjall,
Sot terre bot' Ati ju fal.
Nde koh' te ndare, dil' e trat
Isuj u ngjall nga t' vdekurit;
Plerpjet' Ayne fluturoj;
E mundi vdekjen' ße epetoj.

2.

Ej, qerj' e Ti e ndritçime
Nde der' te Qiellit po e prret,
Me vuajtjet' çuditçime
E mundi vdekjen me te epejt.
Engej si djellit veaure
Lavdi kendojn' gezuare,
Se mijera, me mijera
Baulenan zerrat giđ' me ta.

3.

As ngrini kryet ju sot,
Iisuj vjen me lavdi te plot;
O dyer t' arta hapi sqejt,
Te hyrje me lavdi kjy Mbret.
Kue est' kjy Mbret qe po na vjen?
Qe terre Qiellzi gas po ndjen:
Ilo, kjy qe vdiq edhe u ngjall,
I botes Zot, e Qpetimtar.

4.

Fuqit' e ndjes i rembeu;
Se terre boten e ç' perbleu,
Herane Allit tasi ri
Nde fron te Qiellit me lavdi.
Zot Iisu Kriet nga var' u ngjall,
Me te vertet s' Ay u ngjall;
Ay qe vdiq sot gjme ron,
Mbi ket ac Qiellze mbretneron.

§ 19. Kenk' e Mbremjese. (Bulg. 65).

1.

Elie kjo dite ekoj,
Ilo, nata aferoj;
Te mos harojme kure ne,
Se vdekja nuke fle.

2.

Natene zvisemi,
Me mir' te prehemi;
Bota me bukuri na mveso,
Nde funt vdekja na zveso.

3.
Naten o Ɫerendi,
Me mbaj nde siguri;
Dergo t' me rujne engejte,
Ɫer-sa te qëlhcte.

4.
Ee kur te ngrihemi,
Me ndih o Ɫerendi;
Nd' ulie te drejt' te ullekoq,
Dstyren te mbaroq.

5.
Ɫer-sa un te hariq,
Naten' e jetese
Te gendem nde ate defrim,
Nde jet' te jetese.

№ 20. Ierusalim' i Qiellit. (Valg 58).

1.
O ti qytet Ierusalim,
Ɫer jet' qe dote roq.
Kur dot' me Jere ky mundim,
Nga bota te «pehoq.

2.
Nde memedet ane po «koq,
E' atje dote «ikoq;
Ɫa∆atet Kristi qe ndertoj,
Qe vet Aj na zoboj.

3.
O i bekuar Ierusalim,
Qytet' i Zotit t' im;

Dua më ɯpɛjt te viɳ ndɛ Ty,
Qe te te ɯoh mɛ sy.

4.

Këtu mundime lot ɯikoɳ,
Po t' gjila i duroɳ.
Ierusalimne kur kujtoɳ,
Te gjila i haroɳ.

5.

Ndɛ ty Qytet Ierusalim,
Kur dote ifuturoɳ?
Dit' e uruar per gezim,
Nga bota te ɯpetoɳ.

Nr 21. Kenk' e mempesit. (Bulg 45).

1.

Ngrɛa ti o ɛpirt se mata ɯkoj,
Se dita zbardhkoj;
Lëjet' te gumit tiëi ɛpɛjt,
Se dita po te prek

2.

Hija e Zotit me mbuloɳ,
Me ruan natene;
Prɛj ç' do rezik Aj me mburon,
Naten kur prehemɛ.

3.

O Zoti im o Flerendi!
Fajet s' munt te haroɳ,
Po falm' o Zot se pasketaj,
Fler ty un do te roɳ.

4.

Qe sot per Ty un dot punoŋ,
I'ũ' kohn' dot' aeŋteroŋ;
Se kure do te mos perfoŋ,
Ty te te lavduroŋ.

.e 22. Uã' e Ceŋtorevet. (Bulg. 505).

1.

Ngreu ti nde kete uãe ako,
O spirti im spejtõ;
Ku pleqt' e moçim skuane
Eãe spetuane.

2.

Vdiqne ata, po rojne sot:
Oembeã' e tyr' verlet
Ka folur eãe sot po flet;
Se ne po na ãeret.

3.

Nde uã' te Zotit skuane
Me bes' fituane,
Kurore t' arta muare,
Me giũ' qe vuane.

4.

Me nap o Zot ãe mua sot,
Mbe Ty brse te plot;
Nde kete uã' ãe un te akoŋ,
S' ata ã' un te speloŋ.

№ 23. Mbiʒ Fareue. (Bulg. 414).

1.

Kua heʃt ʃaren' me te qare,
Se me lot' e hiʃierim,
Pjes'e ti po este ndare
Dote korpe me gezim.
Hir' i Zotit dote derʃet,
Hij' e Ti ne na mbulon,
Qpirti yt po dote mbuezt,
Me bekimet qe dergon.

2.

Dit per dit ʃaren' e-mire,
Hiʃe, mbiʃe pa pertim;
Me giʃ' q'este fort vestire,
As qendro, ʒe ki durim.
Ece giʃe i-gezuar,
Punen't'ende e-mbaro;
Dejyren dyke mbarnar,
Pastaj ri e u-gezo.

№ 24. Koha vestire me shon. (Bulg. 39).

1.

Koha nu'veshire me shkon
Kur Kristin un' nuke sikoq
Ç'do pasje eʃe bukuri
Per nu'jane pa embelsi.
Languar nga Zoti kur jam,
Nde zemret gezim nuke kam;
Baskimi me Të me gezon,
Dimrorin nde Maj e ndëron.

2.

I embel' est' emer' i Ti,
Ec zeri plot me embelsi;
Fjalen' e Ti an kur degoŋ,
Defrime t' kota un' s' kerkoŋ.
Tid' afer o Zot Ti qendro,
Mos hump spirtine me veatro;
Më tepër nga kjo un' s' kerkoŋ,
Faqene T'ende kur sikoŋ.

3.

I bindur nde urdëri T'ent,
Zotit Iesu Ec Frymes Oeŋt:
Ec spirtin kam plot me gezim,
Her te çeditçimin spetim.
Ah, Zot pa T'enden dasuri,
Hakatet jan pa bukuri;
Burgun si paKat' e sikoŋ,
Kur Zotin Krist un' e veatroŋ.

4.

O Zoti im o Herendi,
Otjer syt' e Tu sikome Ti;
Tid' jetien du' te te serbeŋ,
Dasurin' T'ende te relеŋ.
O Zot' im nde m' u-afero,
Helmete giđe i debo;
Ec uđene ma drejto Ti,
Te viŋ më spejt un' me stepi.

№ 25. **F a j t o r i.** (Strike the Cymbal)

1.

Zot' i jetes, perdeλsna, ne fajtorete, o Zot!
As kujtona ãz spetona, spërti yn mos veje kot.
S' ngreme syte ne dot perpjete; fajet' t' ona jane sume,
fajet' t' ona jane sume.
As kujtona ãz spetona spirti yn mos veje kot.
Perdeλim i-maδ, vertet u refye sot mbe ne.
Daeurij' e Zotit maδ, daeurij' e Zotit maδ, u refye mbe
birin qe dergoj, ãe per jete nga fajet' na spetoj,
na spetoj, na spetoj.

2.

Kur ãikojme zemren t' one, meresi ne s' grejne dot,
Kemi rojtur lark prej teje, si Plankpricesi o Zot.
S' ngreme syte ne dot perpjete; fajet t' ona jane sume,
fajet t' ona jane sume.
As kujtona ãz spetona, spërti yn mos veje kot.
Perdeλim i-maδ, vertet u-refye sot mbe ne.
Daeurij' e Zotit maδ, dzeurij' e Zotit maδ, u refye mbe
Birin qe dergoj, ãe per jete nga fajet na spetoj,
na spetoj, na spetoj.

№ 26. **Ay qe degon zëz beson.**

1.

Oh, sa embel qe degonet Fjal' e Zotit qe nde qiελ,
Ese spetim me te vertete kjy zé neve sot na sjελ.
Po, vertet, po, vertet, po, Un sot u ãem, po, vertet, po
vertet, po Un sot u ãem.
I lumur est' ay qe degon eãe beson e ben si pas fja-
lese s' ime.
I lumur est' ay qe degon eãe beson e ben si pas fja-
lese s' ime.

Jet' e pasure, nde gyq aj s'ka per te dale, se ekoj nga vdekja ẽe arẽi nde jet.

Jet' e pasure, nde gyq aj s'ka per te dale se ekoj nga vdekja ẽe arẽi nde jet.

Se ekoj, se ekoj nga vdekja nde jet.
Se ekoj, se ekoj nga vdekja nde jet.

2.

Kẽehu-ni, o ju te humbur, kẽehuni mos humbni kot,
Daauarij' e Zotit maẽ sot po rrienet me te plot.
Ilo, vertet, po, vertet, po Un sot u ẽem, po, vertet .
. . . . . .

№ 27. Horosi e Maẽe. (Faqe 56).

1.

Zotine, Flerendine t'ent.
Tà dase gjdenje,
Si ẽẽe t' afermine t'ent,
Tà kee si vethene.

2.

Zot' Iisu Krist, neve na la
Nde keste porosi,
Nem' e Flrofite Ay ẽa;
He mendje kane giẽ.

3.

O Zoti im o Flerendi!
Fler daeurimne t'ent,
Te te eerbeq giẽ siç do Ti,
Kurdo ẽe me ç' do vent

Nr. 28. Opervsa e Kosovarit. (Bulg. 93, 95).

1.

Nder mest gide hiderimet,
Qe po sillem si nde re;
Opresa ime s'munt te meret,
Per sa roq une mbi de.

2.

Zoti neve po na dote:
„Ejani o bijt' e mi",
Dot' u ap prehje te plote,
Hir, paqtim e daeuri".

3.

Daeuri sa fjal' e mire!
Per ate q' e kupetoin;
Dot' kujtoq une per here,
Zotin t' im qe me mburon.

4.

Zot' i-mesë e i-vertete,
Ndihme qe te te kujtoq;
Qiirti im zëre nde fjette,
Emrin t'ent dot lavduroq.

Nr. 29. „N d n r j e." (Bulg. 77).

1.

Ope|t ne dote ndahemi,
Zot' i jetes na kujto;
Se nga zemra falemi,
Nga e liga na epeto.

2.

Fide jetene o Zot,
Sa te rojme ne mbi de,

Па Ty nuke bejme dot,
Tjeter ndie s'ka per ne.

3.

Ndarja jone qe ketu,
Zemrat l'ona na hrîmon;
Po dot piqeni me Ty,
Kjy mendim fort na gezon.

4.

Zotit zp-ni lavduri,
Per te mirat qe u fal;
I'atke s'gen dot miresi,
Veç nga Krieti qe u ngaλ.

№ 30. Mbiλ Farene. (Rulg. 61).

1.

Mbiλ farene ku-do,
Me bese giß pmso;
Ndaj mbrema zâr ne menges,
Mbiλ farene me kujdes.

2.

A do te mbinj'a jo.
E dote ritet kjo;
Ti s'di si ritet fara q'zë,
Nga âzu si del kjy grë.

3.

Po Zoti x uaqzn,
Se ndien i reien;
Nga hera vese i dergon,
Mbe kohe e bekon.

4.

Dalc nga dalc del,
Kjo lare qe po mbjcâ;
Mundimne qe po ben ti sot,
S'ka si te vrje kot.

5.

Po mos u frikeso,
Se Zotin giâ dego:
Nemete dote mbliâcue,
Nde qicâ dot ruhcue..

.Ë 31. Eja me otepi. (Bug. 177)

1.

Eja me otepi,
O i lodur nga faj,
Nzekja eshte gati,
Mos haro pasketaj.
Po, eja ti, Eja me otepi,
Eja, ti me otepi.

2.

Eja me otepi,
Nr po t' presenne ty;
Nde giâ' helmin siç di,
Qe po kemi per ty.
Po eja ti, Eja me . . . . . .

3.

Eja me otepi,
Ike lark ng' asmile,
Se giâ soket' e ti,
Fide gaktorete.
Po, eja ti, Eja me . . . . .

4.

Eja me stepi,
Ndjes' e prehje te gea,
Se paqtim siç do ti
Zoti e ka gati,
Po, eja ti, Eja me stepi
Eja, ti, me stepi.

Nr 32. **Besetari.** (Bs'q. 167).

1.

Ta frik' un uðeðoj,
Per uðen te mbaroj;
Me gas un pres qe te eikoj,
Zotin qe deseroj.

2.

Athere Zoti im,
Nga zemra dot kendoj,
Se emrin T'ent dote lavdoj,
Pse jeten sa te roj.

3.

Po eðe valete
Nde na rrdofsime
Nder mest mundime te-meðа
Lum ne se spetim ka.

4.

Opetona Ti o Zot,
Nga ç' do rezik mbe ðe;
Se ndihna qe te vijme ne,
Nga do qe vemi ne.

5.

O Zot qe na ꝑpeton,
Se kure s' na haron;
Ndihme nga hera te kujtoɳ,
Bekimet qe dergon.

Ɛ 33. Decerim' i Besetarit.

1.

Flosi apɛs i dobet jam,
As gekunt te prejtur s' kam;
Ku te kδenem δe te kerkoɳ,
S' munt, pervεç Ty te kujtoɳ.
As me ndih o Zot' i maδ, o Zot' i maδ te
jem besetar. Se te kujtoɳ, te kujtoɳ, te
kujtoɳ, te-mirat qe me ep, me ep. As
me dego Zot' i maδ qe te jem besetar.

2.

Si ne lul'e lδkure,
Kure pa vadδure,
Fide jetene sa te noɳ,
S' munt, pervεç Ty te kujtoɳ.
As me ndih o Zot' i maδ . . . . . .

3.

Si ne lume qe baron,
Dit'e nate nuk' pasoɳ;
Vaλe uδen dotk mbaroɳ,
S' munt, pervεç Ty te kujtoɳ.
As me ndih o Zot'i maδ

4.

Si ne krimp jam un mbi δi,
Sa te merem si nde fe;

Kur dot' vete ku deseroŋ?
S' munt, pervεç Ty te kujtoŋ.
As me ndih o Zot' i maδ, o Zot' i maδ te jem besetar. Be te kujtoŋ, te kujtoŋ, te kujtoŋ te-mirat qe me ep, me ep. As me dego Zot' i maδ, qe te jem besetar.

.E 34. Q p e t i m (Bulg. 215).

1.

O, sa gezim i-maδ per nε,
Qpetim nga vdekja po na vjen;
Zgohuni εδε vini ne,
Fjalet' e Kristit qe na rfen.

2.

O Zoti yne qe nde qiελ,
Bekimete qe na dergon;
Fiδ' miresirate na sjελ,
Be zemrat' t'ona ta gezon.

3.

Iisuj per ne ka vdekure,
Nde var te ftohete u kaλ;
Mbe kobe pa pandehure,
Has fjalese vertet u ngaλ.

4.

O, Ati yn Ti na kujto,
Be Frymen t'ende na dergo;
Nder e lavdi te t'apeme,
Nde var sa te na klasene.

№ 35. **Fëshimani.** (Balg. 338)

1.

Mes-natë yll' i-ndritçime,
Prap' Elleonit perendoj,
I vetem per të falure
Nde kopesë Zoti Krisi shkoj.

2.

Nde mesë të natës Kristi qan,
Se luftë kiq me asmine;
Perane nxemesin po mban,
Të ngasullonjë zemrëne.

3.

Djersët me gjak i rrëdhine,
Per fajetë të botesë;
Flo lum Ay per zemrene,
Nga Zoti s' hoqi shpresene.

4.

Nde mesë të natës eqpëlli,
Nga qiellë zbriti ngasullim;
Kush munt të dij' qëllimn' e ti,
Si ngasullonjë me paqtim.

№ 36. **Kurbani Malit.** (Balg. 188).

1.

Me kurbane të Juallqvet.
Nuke munt qe të shpetoq,
E me dhuretë të mbretvet,
Jetene s' munt tà filoq.

2.

Qpirti im po est' i trembur,
E mbaroqe deseron;

Па prehj'e pa sprese mbetur,
Drît'e perdeXim kerkon.

3.

Qeng'i qiXit e ka ngrîur,
Fajne me kurban' e ti,
E lark neve e ka heâur,
Fîd' fuqine e ati.

4.

Me gas pra te lavdarojme
O Zot'yn, o Qpetimtar;
E me zemre të levdojme,
O Isu perdeXimtar.

№ 37. **E e n i - R i.** (Greek. 62)

1.

Qezim'i plot'eate nde qiXâ,
Qezim nde âit te-ri;
Me dit'e bukur qe na sjeâ,
Паqtim e plot'leri.
Nga har'atje mberreteon
Me dauari pa funt,
Ee Zoti vete nguseXon,
Me hir qe s'gen gekunt.

2.

O sa te lumur jan tani,
Fîd' besetarete!
Me eqgejt kane soqeri,
Me vete Kristine.
Sa vent i-ndriçim eat'atje,
Vent i-bekuare;
DjeX'i-vertete i ndriçon,
Qe kure s'perendon.

3.

O kur dot' vemi edhe na,
Te pigemi me ta!
Te sobem Krishtin me gezim,
S'Ay na ka paqtim:
Se zemrat t'ona gidhqe,
Lavdi Ti apene,
Se vete Zoti mbretieron,
Ner gide jetene ron.

№ 38. Robi dyke Faluro. (Bulg. 290).

1.

Judhea me mallegim mbe gurpe,
Qiko tek falet Zotit ti.
Po kujton te dashunse Sione,
Qame vjet nde roberi.
Syt' e tu te kthyer' gill' nd' Erusalim,
Nga kjy burg qe este vetem per denim;
Se te dukuni' e Zotit se epejti,
A po pret ti nde lavdi.

2.

Mos u drmaj nga goj' e leonit,
Se flaga dem qe s' le ben dot;
Te epeton by Zot' i Danilit,
Se s' le le qe te dershç lot.
Syt' e tu te kthyer . . . . . .

3.

Merrl zemere o bijt' e Zotit,
Qpelimi po na aferon;
Le te zeme udhen' e Sionit,
Iisu Krisht po na epeton.
Syt' e tu te kthyer . . . . . .

№ 39. T'um' i humur. (Bulg. 230).

1.

Fjeta mbe Kristin une sot,
Nga asmi nuk' dua te di;
Frehje te plot' Ay me ep,
Se fjeta mb' emerit te Ti.

2.

Fume te embel srç me ña,
Se kur te zgonem vete ña:
„Gezim ße jete dot' te ap,"
Flo ekoj-e ußene me vrap.

3.

Kjy pum' i embel na spetoj,
Nga Zoti kemi perdeXim;
Iisuj po, vete na liroj,
Ku este vdekje dumbi yt?

4.

Nga hara Ty o Zoti im!
Te te kujtoq sa jam mbi ße;
Se emrin T'ent te lavduroq,
Fler dßeurime qe me ße.

№ 40. Jet' e pa-sosure. (Bulg. 235).

1.

Rst' e dendur zresojne,
Qiclle qe po sobem ne;
Flo nder mest te tyre ekojne,
Fiß' bekimcle per ne.
Eße mundim te degojme,
Zë gezimi qe na sjell,

Eqqejte tek lavdurojme,
Atin t'one qe nde qiell.
Lumen si te kaperxejme,
Dote piqemi nde jete;
Zotin t'one dot aikojme,
Sa gezim i-mad per ne!

2.

Tersa te mbarojme udhen
Te punojme me gezim,
S'ka gekafa ketu nd'u lodhçim,
Para se te ngryscte.
Po, alje jam per te prejtur
Dit'e nate pa pusim,
Qpirti im ka per te getur,
Dashuri e plot gezim.
Lumen si te kap . . . . . .

3.

Lumeri per jetet t'ime,
S'ka gekund ketu mbi ar;
Me te mire trasegime,
S'gjen dot, veç pertej nde qiell.
Qpetimtare kur te sohem,
Flertej lumit me defrim;
Me gjë'eqqejte gjë'jeten,
Dot kendojme me gezim.
Lumen si te kap. . . . . .

N 41. **Jerusalim i qiellit.** (Bulg. 251).

1.

O bij'Erusalimese
Sa mem'e dashure!

Kur dot'te ɛohen syte t'im,
Nder giđ'ate gezim?

2.

O lum ata qe patne ment,
Ete besuane!
Sa i bekuar ay vent,
Tek jan Oeqtorete.

3.

Nga dɲeÀi ti nevoje s'ke,
Ilrej yjt'a henese;
Se Zoti eße Qeng'atje,
Drite te apene.

4.

O lum une kur dot hariq,
Nde kioet larì nde qieÀ;
Se giđe jetene te noq,
I'ekaßu mos deseroq.

Nr 42. Mbrat i Fuqivet. (Bulg. 112).

1.

O Zot Ti luqimađ,
Ndihma si per tasi
Te lutemi;
Lavdi te t'apeme
Me giđe zemere:
Ner dasurimne T'ent
Qe ɛoheme.

2.

O Zoti yn tasi,
Eja sot perseri
Te lutemi.

Pasi Ti na dergo,
Mdihme te jet'ajo,
Se aprasa jon'este
Vetem mbe Ty.

3.

Nguuuximtari yn,
Kujtona perseri
Te lutemi.
Zemrat Ti na i ngaë;
Mendjet Ti na i ndrit,
Te zgeßiem giđeqe
Te mirene.

---

§ 13. Lutje per te kâlyer Fajtoreie. (Greek. 80).

1.

Nerdeximtar' e fsqirnsđ,
Tsđ' kombevet mbi đ;,
Trego-ju vetehan o Zot,
Mos zeejne me kot.

2.

Se krone T'ent vere atje,
Tek satanaj i mban
Me varge te tmeruare,
Tđđ' roberit' e ti.

3.

Ti fole căc urđiero,
Qe te degoqene;
Se prane tyr' u alero,
Qe te pandonene.

№ 44. Hille Barene Zotit. (Bulg. 191).

Hasiao 46; 22.

1.

Hilë barene qe kr,
Hilë barene qe kr,
Zotit qe po le pret
Zotit t' end Jehova.
Ay munt e lehteson,
Ay te lehteson.
O perdelim' i-mad qe na u be sot,
O perdelim i-mad qe na u be sot,
O perdelim i-mad qe na u be sot,
Zotit mad, o ti ja hil,
O i loftar, ti ja hil.

№ 45. Mesoqes' i Mire. (Bulg. 248).

1.

Anna ka: mesoqes' i-mire
Flertej lordanit ka ard;
Te verbervet' u ep te pame,
Nga do vete bekime po dred.
Taoi sne kam per te apene
Te dasurne t' ime Esdir,
Samuile, Rahil' e Jovane,
Qe t' u ape Mesoqesi hir.

2.

Nadani me baze te qeaur,
Fjalevet te saj j' u perqeq:
Flervez se qe neve s-dseur,
Tjeter s' ben kete me te-vertet.
Nde qene femija semare,
Se keq afer vdekejese,

BLSH

Dot' qe mire t'i spinim qeherse
Nde Mesoqesi yne se-rie.

3.

As mos me ndalo fort te futem,
Te rende bare un po ndjeq.
Mesoqesit nde ja relelea,
Nguendim per vethe dote geq.
Vetem duart' e Ti nde vente,
Mbi krye femijes, harin;
I'ide jeten te-mira dot' kene,
Se bekimete dere pa pusim.

4.

Si vate e-dasura neise,
Me gide femijet' e saj,
I'ide mundimete qe kishte,
Dot' haroq, vete flos paskelaj.
Qumic' e-made kisin ardur,
I'il' kua po kerkonte eerim,
Edhe Anna me qelim kis vatur,
I'e-mandaj de ju nqas me kuxim.

5.

Me krahe Esdiren's-mori,
Kahile me gunje e vu,
Te dy djemvet doren u vuri,
Qe te gilde ne heres i-zu.
Bekimet' e Tija u fali,
Merpara te gildeve da:
„E ketyre eshte Mbretteria
Zoti im me te plotte ua da".

6.

O qezim' e prehje nde zemre,
Qe ndjen nenja Anne tuej!

Prej giθ' mundimet qe kiste,
Nga lisuj gri te plotte leri.
Se ljalet' e Tija qe degoj,
Zemrene te saj i-qezoj;
Lete vemi o bij me se fundi,
Se te shojme me qas me shpi.

Nr 46. **U z e l a r i.** (Bolg. 270)

1.

O uñetar i-loāure,
Tekunt qe s' gen te prejture,
Mos hump sperrsene qe kr,
Se spejt dot' sohç ti ati āz.

2.

Ah, fort' jam irikesuare,
Se s' kam per te spetuare;
Nga giθ' rezikete qe soh,
Se uāicle un nuk' i noñ.

3.

Sado mundime qe te grr,
Vetem mbe Zotin te sperrs.
Leonet ksq s' te bejne dot,
Se luft' e asmit este kot.

4.

Mbe Zotin une po sperrq,
Po ç' jane giθ' keto qe gerq?
Vaße dot' munt un t' i durorq,
Se uāene un ti mbarorq?

O Zoti im o Herendi
Cjer syt' e tu alkome Ti,
Cpetome Ti nga çdo nezik
Nga bera qe te t' ap lavdi.

---

§ 47. Bregu i-Jordanit. (Bulg. 882).

1.

Nde bregt te Jordanit ri,
Ockoq me deserim.
He ar te Hanaanit t' ri,
E pres un me delirim.
O i dasur memeda,
Flertej Jordanite;
Zoti Kriet atje,
Me gezim ne po na pret
Her ede Mbrreteri te Ti.

2.

Oh, sa te-mira ka atje,
Qe po na presene;
Gezime te perjetesme,
Ne dote grjm' atje.
O i dasur memeđ. . . . .

3.

As era kure nuke munt,
Te prisnje ate ãť;
Semundje, frik' e hidherim,
Fort lark jan' ng' ay ãť.
O i dasur memeđ. . . . .

4.

Kur dot harriq ãe un atje,
Qe te soh ate ãe?

Kur dotă eoh un Zotin t' im,
Te gęq te plot' paqtim?
O i dasur memeđc,
Flertej Jordanite;
Zoti Krist alje,
Me gezim ne po na pret
Fler nde Mbreteri te Ti.

E 18. Ndene hije te Zotit.

1.

Hißerim' e ketin' i botes,
Bote djaki veleme.
Un kerkoq ne vent te prejtur,
Ndene hije t' Zotit mad.
Dot' me farhe, dot' me farhe,
Ndene hije t' parezikaim,
Dot' me farhe, dot' me farhe,
Ndene hije t' dores Ti.

2.

Fide vajti qe ka bota,
Nuk' me trembine as pak;
Se me dasuri te plote,
Flo me pret, lisuj nde qiell.
Dot' me farhe . . . . . .

3.

Aremiqte kur afronen,
Djaki ede bijt' e ti;
Iisuj dot' me mbaroqe,
Dot epetoqe spirtin t' im.
Dot' me farhe . . . . . .

4.

Dote ngrihem e te vete,
Tek Iisuj qe me ðeret;
Tek Ay qe vdiq per mua,
Eðe prit upetimne t' im.
Dot' me fsehe, dot' me fsehe,
Ndene hijε t' parezikeim,
Dot' me fsehe, dot' me fsehe,
Ndene hijε t' dores Ti.

№ 49. **Ofpeti m.** (Ilalg. 34).

1.

Opetim sa fjal' e bukure,
Degoncle per ne;
Iisuj per ne ka vdekure,
Te na upetone ne.

2.

Opetim na epet ßureti,
Nrej Zotit qe nde qiell;
Fajtorevet u ep leri,
Se ç' do bekim u sjell.

3.

Opetim i-maδ a s' este kjy?
M' i embel zë per ne,
Tër sot s' este deguare,
Kjo fjal' ketu mbi ße.

4.

Opetim o jet' e humure,
Opetim nga vdekeja!
Se pasje e pa-sosure,
Per çdo te varfere.

5.

Opetim ah, i perjeteeme,
Hrej zjar'e çdo mundim!
Opetim, per gide jetene,
Oh, sa i-mad gezim.

№ 50. Zoti Ndihmes.

1.

Si ne uŝetar i-mjere,
Q'uŝeton nde dell te-mad.
Est'alla nella i-vjese,
Sa te vrje qe nga ard.
Zot'i jetes, Ti kujtona,
Nga reziket Ti apetona,
Nd'uŝet t'eode Ti mesona,
Tjeter lumeri me s'ka.

2.

Trumbuŝimet kur te vijne,
Kure te mos trembemi,
Vunjtjet kur te harijme,
Te qendrojme me durim.
Zot'i jetes, Ti kujtona . . .

3.

Zoti yne dot'na luche,
Ndeve hijet t'krahut Ti;
Flerdekim i ti per jete,
Ho refenet bijvet Ti.
Zot'i jetes, Ti kujtona . . . .

N 51. Ndjese ëär paqtim.

1.

Gezim mbe Zotine qe te gese,
Kujto bekimete;
Nde zemret giâ' kete te kese,
Si giâ profilete.
Ndjese ka per giöe ne
Ëäe paqtim,
Flo, lart nde qiell,
Fler giâ' ata
Qe duane äe lavdurojne emerin' e Ti.
Ndjese ka per giöe ne ëäe gezim, po, lart nde qiell,
Fler giâ' ata qe duane äe lavdurojne emerin' e Ti.

2.

Si lum qeriu qe kupelon
Te maöen daseri,
Flaqtim nde zemr' ay fitoo,
Nga faj, te-qlot' leri.
Ndjese ka per giöe ne . . . . . .

3.

O Zot, na ndih te zoejme
Mr ment e daseri,
Nde fjalet t' ende giöeqe
Te gejose artesi.
Ndjese ka per giöe ne . . . . . .

N 52. T e p i r e t e.

1.

Te piret si qe lum' i-maö
Cum qeres po humbet,

Ah! sa i-mall kjy aremik,
Flerdit qe mbyt ăz vret:
O Zot, qeri perveç se Ty!
S'munt te ndaloç'ate:
O Zot, t'arăte kuq Ty per ne,
Eăz e çkul me epejt.

2.

Kjy lum'i-egre rjeă kudo,
Me mijera po mbyt,
Te-daemrete t'ent vestro,
Nde var se si i lut.
O Zot qeri perveç . . . . . .

3.

Veăzzere, te-giăe tok,
Le te perviaemi,
Kjy armik t'mos gene sok,
Se ne po vdăremi.
O Zot qeri perveç . . . . . .

№ 53. **Milnik.**

1.

Eja o babi, mė epejt me ulepi,
Flo ngrysat ăz ka na je ti?
Mengresit kur ike ti nenes'i ăz,
Dot vine mė epejt, se pune s'ke.
Fla drite, pa zjar, ăz uret siç di,
Flo preseme te na vie ti.
Se Mitka po dergat văz te kerkon,
Nde duart te nenes renkon.

Eja, eja, eja, ej babi, eja me ulepi; dego, e te arăte keq zen'e t'et biri qe po te ăerret. Ah! kua munt t'mos derăne lotte si burim, ej babi, eja me ulepi.

2.

Eja, o babi, më ɑpɛjt me ɑtepi,
Ila kupet' i gen perseri,
Se Mitka i-gore eɛt'ɑ̈ɛ më kɛq,
Ilo kuj: j'u ɑ̈emp ɛ i arë kɛq!
O! este me kɛq ɑ̈ɛ nena me ila,
Ah! apetim per të nuke ka!
Ilo nena me ila qe le te porosi,
Te vin qe-hɛrrɛ nde ɑtepit.
Eja, eja, eja . . . . . .

3.

Eja, o babi, më ɑpɛjt me ɑtepi,
S' u ngopɛ me ver' e rakí!
Se nena ɑ̈ɛ ɑ̈me s' gɛjme dot paqtim.
Geresem' e qajme pa durim,
Se Mitka na vdiq, ej! Mitka na le,
Ɛ vaɛ nde qiɛ̈ pa baba.
Ila mbyɫure syte kete fjale la,
Goni-i babit, pse s' me pa?
Eja, eja, eja . . . . . .

№ 54. Hilni Hure. (Balj. 476).

1.

Litar' nde l'ɛgertat vale ɛ hiɫ,
Veɫane l'ent prɛj vdekjes lá apelon
Qɛjlò, nga valet veɫane ɛ nxir,
Se më vone, li me kot dolá kerkoɛ.

Litare hiɑ̈ɛ, litare hiɑ̈ɛ,
Veɫaj yt po te humbet;
Litare hiɑ̈ɛ, litare hiɑ̈ɛ,
Qetim nga ty aj po prɛt.

2.

Opejt e me vrap ti litare e hiũ,
Dego buçimn' e-frikoim nde dett,
Na tek po mbytet e ndihme kerkon,
E kaqe e-maĩe te-porin e qet!
Litare hiũe, litare . . . . . .

3.

Rezike plot genden nde kete ũé,
Qe po rrõjne gjũ' nerezite;
Ah! tjeter vale m' e xger po vjen,
Ay xprese s' ka, mẽ epetim nuke gen!
Litare hiũe, litare . . . , ...

4.

Dit' e pelqyer, sot ka perdelim,
Ki zemer sõe mos u deopero;
Ah! Opetimtari sot ty te-derret,
Po xtri dore xprejt sõe ju xjero.
Litare hiũe, litare hiũe,
Veĸaj ye po te humbet;
Litare hiũe, litare hiũe,
Opetim nga ty aj po pret.

Ai 53. Memeĩen nde qiel.

1.

O nẽetar qe nẽeton,
E memeĩene qe kerkon,
Me hese ti qe e vestron,
Besoju, se po e fiton.
Opejto, veĸa, me vrap xprejto,
Se tjater qe ti mos kerko,
T' haris nde qiel ti deuero,
Kete detyre mos haro.

2.

O memeãe, o memeãe!
Se-largu qe po te eikoɲ,
Oh! kur dot' akoɲ ãe kete ɲe,
Se afermi te te gezoɲ!
Opejto, veλa, me vrap. . . . . .

3.

Te-qar' e helm atje me s' ka,
Se Zoti yn keetu na ða,
Ej dauuria mbarteron,
Atje ka Zoti yn' na fton.
Opejto, veλa, me vrap. . . . . .

4.

Opejtoni o veλezere,
Se botes furdi po afron,
Traegimn' e kini afere,
B' e mer ay q' e deseron.
Opejto, veλa, me vrap epejto,
Se ipater gẽ ti mos kerko,
T' harle nde qirẽ ti desero,
Kete detyre mos haro.

9 Sh. Alliλuja.

1.

Alliλuja giðeqe t' i psaλim Zotit t'en qe na krijoj,
Dauurij' e Zotit t' niaj nde jetet te jetevet po ndrit,
Ther ne, nde jet' te jetevet po ndrit.
Fal-juni nderse giðe tok, seqse Ay na do,
Seqse ay na do.
Alliλuja giðeqe t' i psaλim Zotit t'en qe na krijoj,
T' i psaλim Zotit t'on qe na krijoj.
Amin, amin.

№ 37. Himne.

1.

Lavdi e Zotit nde Sionse,
Me guhe muk' tregonele,
Ay esele Mbret' i giõesise
Nde qitâ eõe kudo mbi õe,
Fuqi e madi' tg' ay po buron,
Dil' eõe mat' Ay Mbreteron.

2.

Herezin' fajtor' e sengteron Ti,
Te giõa õembjet Ti uâ di;
Me ç' do te mir' i ke bekuar,
Otepin' nde qitâ uâ ke nderluar.
O Zot fajtoret qe permbledi Ti,
I epin me krahe me elepi.

3.

O Zot per Mbreterine t'ende,
Desira jone ilufuron;
Ee zemra jone e plagosur,
Fill' ditene kele mendon.
T' harijm' me uprejt nde fron t' lavdise,
T' jemi ng., bijt' e Mbreterise.

№ 38. Nguoxim per te helmuarite. (Bulg. 136).

1.

O te helmuare, Zotit afrohi,
Derdni-i zemrene vetem Ati.
Limar helmet Ati jâ tregonâ,
Ç' do plag' e õembje seron fjal' e Ti.

2.

Her gõil' te loõurit gezim' e prehje,
Operes' e ndrikçime prej Ati del,

Ngusuâimtari yn' embel po flet,
I'iđe bekimet Ay vet' i sjtâ.

3.

Jeta speresa ëtic daeuria,
Jepen âurate kujdo q' i kerkon,
Veâzzer eihmi se nga vjen liria,
Zoti mesiren sot uâ tregon.

№ 39. Ze nga Nioma.

1.

Ze nga qiełi po degonet,
Ze nga qiełi po degonet,
Ze nga qiełi po degonet,
Zoti yn po na ßenet.
Mbret' i qiełit po na flon,
Ne te humburit kerkon;
Te na falqe mbreterin' e Ti,
Flo na flon, po na flon,
Ze' i embel neve sot na flon.
Lum ay, lum ay, lum ay te vej qe deseron.

2.

I paudi dot pusoqe,
Qpirtin t'one te kerkoqe;
Se ne neve me s' ka pjese,
Zoti neve na speton.
Mbret' i qiełit . . . . . .

3.

Ese s' degon vełа ße motre,
Mos humbaç kohen nde lodre!
Te heqa' dor' nga bot' e kotte,
Lumeri te gre te plott.
Mbret' i qiełit . . . . . .

N 60. Lajle veAzeres. (Balg. 95)

4.

Bijt' e Zotit jan te lumur
Scpse nojne ode paqtim,
Ësë' me zemera te ngitur
Nd' sdiel ekojne me gezim.

2.

Zemeral' e tyre lëmur,
Me sjeres' e daseuri;
Ësë' se dili eoqi eoqit,
Do, t'i sjellë mires.

3.

Kur keulu qerzia bejne
Së perpiqen me durim,
Zoti nuk' i le pa fjese
Me te-miren trasegim.

4.

Kesta cdie qiëA' i terre,
Este plot me daseuri;
Engejte cäc seqtoret,
Veeur terre ode lavdi.

N 61. Fjale t' aspera. (Balg. 230)

1.

Fjale t' asper kure une
As te flas as te kujtoq;
Vola imc gjë' te jete
Dasurine te kerkoq
„Doni qeri tjatrine“;
Zer' i Isajt po flet:
Zer' i keti lajtorete qe prat.

„Doni qeri tjatrine";
Zer' i lsujt po flet:
Zoti fajtoreše qe pret.
(Buso zëe trsor).
Lete duam qeri tjatrin;
Kesetu ðote lisuj:
Lete duam qeri tjatrin,
Ðote lisuj.

2.

Dasuri, sa fjal' usuar,
Qe sjeñ gjðe mäesi:
Lum ay q' e ka filuar,
Se mbua jeten' n' embelsi.
Doni qeri tjatrine. . . . . .

3.

Fjal' e aspet' pa mentuar,
Sa e vogel qoll' ajo,
Ligesi po se tmeruar
Ndarj' e prioje sjeñ kurdo.
Doni qeri tjatrine . . . . . .

№ 62. Ë a v d u r i. (Bulg. 34).
(Joytobe world).

1.

Levdoni Zonne gjðe ðeu
Tjð' besetarete,
Ther dasurimn' e-mäd qe rrëu
Mbe ne fajtoreše.

2.

Kendoni Zotit „Hossana!"
Tlot me bekime erð;

BISH

Se giđe kujt qe i kerkon
Oh pa kursim ja derđ.

3.

O Fuqimađ te latemi
Hir ta-na s oendet;
Te gzoje apirti yne sot,
Te prejture mbi ăet.

Gerasim Qiriut.

№ 63. **Dasmuria e Herendise.** (Greek INT)

1.

O aume hir na zo
Iisuj me dore plot!
He dheuri pa funt
Na rien i Maĭdi Zot.
Ay qe oqaset pram' Ati
Nuk' kđehete pa ăureti.

2.

Nde qofsa hrăure
Hrej qerezet' e mi;
Nder mes perqaesve
Nuke dua te di.
Keetu eăe Iisuj u loă
Hrej qerezet' e ti u hoă.

3.

Nuk' eate çiaqure
Me ç' vent dot rojme ne,
As kur dot merzmi
Qe permbi kete ăe;
Po dime mire pa dyshim
Se vdekja eat' per ne fitim.

4.

O Perendi o Zot,
Ep-na paqtimne T'ent;
Se msona dit perdit
Te ecejme nz ment.
Te gejme drite esë nz
Nde Fjalen Tende qe na ës.

Gramsis D. Qirias.

.v 64. Dita e-Bukure.

1.

Na po preseme ŋe dite
Dite fort te ndriçimc,
Kur te ndahet eresira
Naie te mos kete më.
Na tek presem te na gëlbet
Dit' e bukur me gezime;
Syte t'ane dote sohen
Plane te maniçime.

2.

Yà' e ditese po presem
Tà «ikojme lart kur del,
Dot' na ndritqe kur te vemi
E te mersmi nde qiel.
Na tek presem etj.

3.

Sa te dasure na «kuan
E na presen pa durim!
Neve mali na ka mare
T' i «ikojme nde gezim.
Na tek presem etj.

4.

Ne per dit po i kujtojme
Fjalet qe na flisnine,
Edz kare s' e harojme
Ate hir qe kisnine.
Na tek presem. etj.

Grossin D. Qirias.

N 65. Te urdhurit' e Zotit. (Bulg. 142).

1.

Kur te vijnę, kur te vijnę
Zoti me enggejte,
Dot' i mbleße lart me vetbe
Te xgelburite.
Dot' i vere te ndritin
Si yj me bukuri;
Dote jene kurore,
Mbi kryet t' ati.

2.

I'id' te drejtet, gjë' te drejtet,
Zoti i ka nde gi;
Dot' i mar' e dot' i vere,
Nde gaÅat te Ti.
Dot' i vere te etj.

3.

Djemt' e vegel, djemt' e vegel,
Qe kane dasuri,
Zoti Kriet dot' i permbleße
Nde gißit te Ti.
Dot' i vere te ndritin etj.

Grossin D. Qirias.

№ 66. Iisuj me do. (Bulg. 164).

1.

Kristi mua fort me do,
Kesta ðote ækroɳ' e Ti;
Djemt e vzgel i ðeret,
Per nde mbreterit te Ti.
Po, Ay me do,
Po, Ay me do;
Po, Ay me do,
E ðote ækroɳ' e Ti.

2.

Iisuj mua me do,
Si bari i-dasure;
Per ne ðent' e Tia, po,
Pakn' e Ti ka dərðure.
Po Ay me do, etj.

3.

Iisuj po fort me do,
Ndone-se jam pa fuqi;
Me ka ruajtur kurdo,
Po, për me ka nde gj.
Po Ay me do, etj.

4.

Iisaj perqark me ndrit,
Ðhe vete me refen,
Si f' i falem an' Ati,
Sepse fort kjo i pelqen.
Po, Ay me do,
Po, Ay me do;
Po, Ay me do,
E ðote ækroɳ' e Ti.

Gramsin D. Qirias.

§ 67. Atë Yne. (Buʼg. 21)

1.

O Atë yn' që je nde qiellt,
U seqiterolte emri yt;
Arrdte mbretnia spejt,
Lavdi psaç nga giith' qerrezit.

2.

U bëftë dashurimi yt,
Posi nde qiell është mbi dhe;
Bukene te perdiçmene,
Ep-na sot nevoj per sendet.

3.

Fal-na o Zot ligjet fajte,
Te gejme edhe ne spelim;
Sikundr' na falim edhe ne
Fajtorvet t' ane pa kursim.

4.

Ti mos na shjer nde ngasejte,
Po prej së keqes na speto:
Sepse ti je sperresa jon',
Nde jet' te jetevet. Amin.

Gramsia D. Qir o

---

§ 68. Te Falure. (Buʼg 81)

1.

O kam qene i-humbure
Pa sperrese pa gezim;
Nd' eresire i dergure
Dil' e nate nde mundim.

2.

Ño tael te falem o Zot,
Qe me ße te kupetoŋ,
E te soh ðaeurimne T'ent
Fiße ditte sa te roŋ.

3.

Fjala jotr o Zoti im
Daeurimne T'ent iregon;
Opirli mua ma ngazuÃon
Eße jeten ma gezon.

4.

Herseri te falem o Zot
Lavdurimet dot' i ston;
Zemra imr nuk ðuron dot
Dote psaÃ r te kendoŋ.

Gerasim H. Qiriazi.

N. **69.** **Te ngaÃurit' e Kristit.** (Greek. 69).

1.

O sa i-bukure menŋes!
Fil' bota po ßeret;
I embel ze degonete
Jisuj u ngaÃ vertet.
Gezolal Opetimtari ron
Chamice eŋŋeje e levdon.

2.

O besetaret' e Jisujt
Mos qani per ate;
Oikoni kete var te Ti,
Qyr mbet i-xbrazete.
Andaj mos qani Kristi ron
Se hum ay qe i-beson.

3.

Kjo dite po na sjeà nder ment'
Se Zoti na kujton;
Me hir eðe me daeuri
Nga fajet na epeton.
Tasi giõ' ju àauzele,
Levdoni-e nde zemrate.

4.

Ku est' o vdekje dumbi yt?
Mundonse eume kot;
Puqia jote sot u mbyt,
Se kure s' ngrihee dot.
U ngaà lisuj eðe po ron
Se prej Ati ç' do hir buron.

Gjergjio Z. Qiriazi.

№ 70. Ilsaàume 100. (Bulg. 139).

1.

Kendoni-i Zotit tasi gille ðeu
Ay na krijoj e jo na;
Se uðet' e jetese na i refeu
Nde Fjalen' e Ti qe na ða.

2.

Qendroni perpara Ati me gezim
Se bini-i nder e lavdi;
Ay na delten perdeàim per epelim
Nde gille krijeset t' Ati.

3.

O hyni tasi ndeper dyert' t' Ati
Levdoni Atë vzbeme;
Me kenke me gas nde hoborat t' Ati
Tasi ðe per giõ' jetene.

4.

Ay na ka pritur me «sam' daouri
Me doren'e Ti na «pelon;
Na beri ăr ăen te kuĵoĵese Ti
Me fryme mc hir na «pelon.

Gerasim D. Qiriu

№ 71. **Herane Zoti** (Bdg. III.)

1.

Herane teje Zot,
Dua te vinj;
Afere fronit T'ent
Duarte «trinj.
Ndihme o Zoti im
Nde nevojate qe kam;
Pa getur perdelim
U s'munt te «koj.

2.

Ti je zotuare
O Herendi;
T'i ndihç te loĵurit
Qe vjen tek Ti.
Ja un po vinj taui,
Zemren t'ime Ty tă ap,
Dyke nxituare
Eceq me vrap.

3.

O Zot «tri dorene
Mos ecenj kot;
Zemrene Ti mă mbue,
Me Fryme plot.

Te ɲoh te drejtene
Ti̇ße diten po kerkoɲ,
Eße te mirene
Fort deɯeroɲ.

Gerasim D. Qiriɯ

---

8 72. **Lart ude qiɛλ.** (Bulg 108).

1.

Si djɛλi na udrit ay ßë,
Qe ɯikojne me bøsa pertej;
Ati yne na pret atje lart
Na ka bere gati veut ude qiɛλ.
Flasketaj, atje lart,
Dote piqemi gjße ude qiɛλ,
Flasketaj atje lart
Dote piqemi gjße ude qiɛλ.

2.

Ne kemi atje ɯume miq
E te daɯur q' u udane prej neɯ;
Flo kendojne ɲe kenke te në,
Qetimtarit lisuj qe na deɯ.
Flasketaj, etj.

3.

Vaλe dote vemi ße ne
Te gezonemi baske me ta?
Ti̇ß' te daɯurite jan' atje
Tetke gas më te-maß nuke ka.
Flasketaj, etj.

4.

Zotit dyke ɯerbyere
Une ɯjejt ußen po e mbaroɲ;

Fort mà k'enda te jem lart atje
E te soh t'imte qe deseroq.
Flasketaj, atje lart,
Dote pìqemi gjâe nde qiellâ,
Flasketaj atje lart
Dote pìqemi gjâe nde qiellâ.
Gerasim D. Qiriac.

№ 73. **Desira e te drejtit.**

1.

Qpirti im mallqen e fiksle
Per hoboret' e te Lartit!
Tek degoq Fjalet' e Zotit
Zemra ime perterihete.
Ti o Zot Fuqimnâ, eja e bekuma neve sot,
Ti o Zot Fuqimnâ, eja e bekona neve sot.

2.

Qpirti im mbe Ty dot prehete
Zot' i-mall e i vertete,
Frymen T'ende sa te krte
Fille jetën dot'qezonete.
Ti o Zot Fuqimnâ, etj.

3.

Qenierorja e Zotit t'im
Fort e bukur âsht e dashur,
Qpirtin mua mâ ka grejtur
Me ka âsht hir e ngushkim.
Ti o Zot Fuqimnâ, etj.
Gerasim D. Qiriac

№ 71. **Te prejture te Iisuj.** (Bylg. 38)

1.

Ejani ju te loßure
Tek Zoti qe na flon;
Ay ßeret fajtorete
Nga fajet na spelon.

2.

Nde qofa ti fort ngarkuare
Me faje te-meßa,
Te ka per te «eruare
Ller fjalene qe ßa.

3.

Ke et, o spirt? Iisuj te ßa;
Ta ar e pa ergent
Un ty bekime dote t'ap
Te nglig spirtine tent.

4.

Ilrej teje Zoti qe s' kerkon
Veç zemre t'unjure;
Qerjto pra ece, se te flon
Te grja te prejture.

Gjergju D. Qiriazi.

№ 72. **Hsaàma e pare** (Bulg. 338)

1.

Lum' ay njeri i-urle
Qe ve rê nga do qe akon,
Se nga ußet' e fajtorit
Iken lark nuke qendron.

2.

Tide kohen e giß ditte

Nomn' e Zotit ka nder ment:
Ilemε daεuriε εpiε
Ku-do vεtε mbε ç' do vent.

3.

Dote jetε posi druri
Qe εn pεmε ε s'mεnon,
Eltε geđ'i ti nuk' fiεkεt
Ilo nga hera lulezon.

4.

Ilđe ç' ben i vetε mbare
Εε gezuarε jetοn;
Zoti nεh uđεt' ε tia
Dit' ε nat' ε nguεuđon.

5.

I pa besi eut' i mjere
Sε εkοn jetenε mbε kot;
Ilo si kaεta q' ε mer era,
Nde tε miret s' qendron dot.

Gerasim D. Qiriazi.

№ 76. **IIsuXuε 28.** (Bulg. 237)

1.

O Zoti im o Ilerendi
Ti je εpelimi im;
As gε nuke mε εtεrcte,
Sepsε Ti je burimi im
Ti je burimi im.

2.

Me prurε εpirtine nde vent
Me msovε drejteri;

Nde zemret me ke prejture,
Se me delleve daeun.
O Zot o Perendi.

3.

Eäe nde arðça nde rezik
As ge s' me frikesen;
Perane meje do te jee,
Se ekopi yt me nguaðon,
Ay me nguaðon.

4.

Me vaj me leve kryete
Me mban nde siguri;
Truveze kandre asnjë
Perpara meje ben çuti,
O Zot o Perendi.

5.

Te mire ëse perdeðim
Dote me ndjekene;
Fill' dit' e mia sa te ton
Bekime dot' me epsene,
Zoti paste lavdi.

Gerasim D. Qirico

Nr 77. **Psalme 22.** (Bulg. 80.)

1.

O Perendi perse me le?
Na dit e nate po ßeres;
Perse ri lark epetimit t' im?
Oh, mos me ler keetu te vdes!

2.

Qpirti im eshte nde mundim;

Na po ðeres po Ti s'degon;
U' beqe faxe çpernderim
E s'kam qeri qe me kerkon.

3.

Na aremiqt' e mi perqark
Me arme me rrðuane;
Te pide t'egersuare,
Te me perpijne duane.

4.

O Perendi mos u mergo
Po eja ebe ndihme upejt,
Se dyke bere miresi,
Fið' kjo e keqe sot me gzi.

5.

Dote defteq ße emrin T'ent
Veßzzerevet nde ç'do vent;
Nde mbledhje dote te levdoq
Se faljen t'ime mä depon.

6.

Me gas mbe piß' anet' e ßeut
Emr'i Ati degoncie;
SSe me upetimi'e maß qe ben
Ç'do komp dote gezoncie.

Gjerasim D Qiriazi.

№ 78. Himnime e dyjte. (Bu'g. 296)

1.

Asuz'i ßrember akoj nder menti
Per Zonne kolesi;

Ti ße te paret qe mbi ßet
U mbloßne kundr' Ati.

2.

Te giße ßane: „Me Até
Ne s'duam soqeri;
Le te kemi liäjtle,
Le t'heßem nomn'e Ti".

3.

Ay q'i di ese i erh,
Dot'i perqtenj' ata;
Se zemrat ßrße uä nch
As ge te fesbet s'ka.

4.

Te Zoti urderim dot'ßem:
Ba: „Ti je biri im",
Te giße kombet qe mbi ßet
T'i ßase trasegim.

5.

Taci pra urtesohuni
O mbretër qe mbi ßet:
Mesohuni, pendohuni,
Se xbret'e u humbet.

Gavazin D. Qiriss.

.# 79. I'e Lindurit e Krishtit. (Bulg. 195).

1.

Iisuj per ne ka lindure
Nde Vidhehem te Judese:
Nga qiellt na ka xbritare

T' i beqe mire bolese.
Ka lene lart lavdin' e Ti
Erð per te prure miresi.

2.

Me te mos pasur vent atje
Ilrsj botes qe kiis arðure,
Fosqa nde sparger u-mbeshtoÀ
Eðe nde graet ie dergare:
Ka lene lart lavdin' e Ti
Erð per se prure miresi.

3.

Eqzeà i Zotit maÐ spsjt erð,
Jaete tek sain ca bariq,
Eðe u ðote: Un' u sjeà,
Me ze se-mire per gezim:
Sot linði Krieti nde qytet,
Ej, Opelimtar' i vertet.

4.

Backe me eqzeàin a duk
Ounic' e-maðe saieri,
Zonne levdoshi dyke ðen:
Mbe Ilarendine lart lavdi,
Eðe paqtim poete mbi ðet,
Ilelqim nde qerezit prej qiejt.

5.

Isuj per ne ka lindure
Nde Viðlehem te Juðese,
Nga qieài na ka xbriture
T' i beqe mire bolese.

Ka lene lart lavdin' e Ti
Erë per te pvare miresi.

Gerasim D. Qiriazi

№ 80. **Lavduri.** (Bulg. 2.)

Ecu est' i Zotit Jehovah
Ëße te mbuesurit' e ti,
I'lë' i beri sikundre ða
Epni-i zemrit Ti lavdi.

Gerasim D. Qiriazi

№ 81. **Opetimturi.** (Bulg. 241).

1.

Dot kendoq per Opetimtare
Qe me pret me dasuri;
Flermbi kryq kaqa mundua
Un te benem losq' e Ti.
Dot kendoq per Opetimtare,
Ay vete me 'eperblzu;
I'akn' e Ti mbi kryq ka derëur,
Aremikne t' im e ðeu.

2.

Dole lavduroq lieune,
Iler apetimne qe punoj;
Ay mandi fajn' e vdekjen
Ëße mua me liroj.
Dot kendoq per Opet. etj.

3.

Krieil mua me ka dasur,

Flerandaj dot' i kendoq:
Dot' e rfeq nde gëde botet
Sa te munt dot' e larloq.
Dot kendoq per Opet. etj.

Gerasim D. Qirias

№ 82. Te korurite

1.

Mbiλ faren' e-mire, mbiλ faren' e-mire
Mbiλ-e dit' e nate pa kursim e hiđ.
Ka per t' arđur dite, dite per te korur
Ti dyke gezuar dorezat' i mbliđ.
Dorezat' i mbliđ, dorezat' i mbliđ,
Se dyke gezuar dorezat' i mbliđ
Dorezat' i mbliđ, dorezat' i mbliđ,
Se dyke gezuar dorezat' i mbliđ.

2.

Mbiλ-e ndene djeλe, mbiλ-e ndene hic
Dimsit mos ju druaj «presen mos e hiđ;
Daleze nga dale pame po te bie,
Ti dyke gezuar dorezat' i mbliđ.
Dorezat' i mbliđ etj.

3.

Mbase dyke qare, ăz me hiđerime
Ke per t' heđur faren, po te kse durim:
Se po vjen qe dite pas keto mandime,
Ti ke per te korur gas e ngazeλim.
Dorezat' i mbliđ etj.

Gerasim D. Qirias

---

§ 83. Dera e hapete. (Bulg. 165).

1.

He dere ka te hapete
Fler ty zăr per mua
Fler brenda Qetëmtari ndrit
Un sort te vetz dua.
O perdeλim i-maß vertet, kjo dere hapete per ne,
Fler ne, per ne, u hap zăe per ne.

2.

Fler te meθrą e t' vogele
Qe rojne ne te falur
Fler te voberą e t' pasure
Kjo dere eshte hapur.
O perdeλim i maß etj.

3.

Veλezer Zoti po fleret!
Nxitoni e mos rini
Ndeper te nguetat dyer ju,
Me kohe giß te hyni.
O perdeλim i maß etj.

4.

Oh, mertni kryqn' e Ilsujt,
Flak kohe dyke vojtur;
Fitoni ju kurorene
Se jetese pasosur.
O perdeλim i-maß vertet, kjo dere hapete per ne,
Fler ne, per ne, u hap zăe per ne.

Gerasim D. Qiriac.

E SI. **Hano sa este dite.** (Bulg. 245)

1.

Πano sa este dite
Se nata po t' afron;
Dita si ηe kalorës,
Eeen ëdie ækon.
DjeÃi dyke ndriçuar,
Ækon ëdie po punon:
Ëdie dyke bekuar,
Uëen' e mbaron.

2.

Πano ër ti gezuar
Vapene e duro,
Oh, pas keti mundimi
Ri e u gezo.
Nxito ger sa ke kohe,
Πanepse të mbaros;
Πa arður ëdie nata,
E mos deueros.

3.

Πano ger sa te erst,
Πë tjater mos mento;
DjeÃi ndriçon nga hera,
Keedu mos perto.
Πano sa este dite,
Se nata po t' afron;
S' ka ahehere pune
DjeÃi nuk' ndriçon.

Gerasim D. Qiriu.

№ 83. **Ku o uñetar?** (Bulg. 189).

1.

Ku o uñetar i huaj,
Ku na vete kaqe epejt?
Ajo uñe este prieje,
Kjo e kaqe nga te get?
Kdehu epejt se je i humbur
Tek lisuj qe te kerkon;
Dote t'ape hir e ndihme
Ay uñen tà tregon.

2.

Kristi este miku yne
Qe na lbon me dasuri,
Ay vete este uña,
Qe na hzq nde drejteri?
Kdehu epejt, o, ti i loßur,
Te lisuj qe te kerkon,
Dote t'ape hir e ndihme,
Ay uñen ti tregon.

3.

Ti kerkon nde kete bote
Ilrehje, qas, po e ke kot;
E pastajmja dote jete,
Me te qara e me let.
Kdehu epejt o ti i-mjere,
Te lisuj qe te kerkon;
Dote t'ape hir e ndihme
Ay uñen t'a tregon.

Gerasim D. Qiriti.

№ 86. **Lum' i Bukur.** (Balj. 346).

1.

Vaĸe Zoti dot na mbleße
Ilertuj lumit lorßanit?
Vaĸe neve dot na mare
Nde ßet te Hanxanit?
Ilo atje xpejt dot harijme,
Te lum' i bukur dote mbißgmi;
Me xeŋtore dote skojme,
Te lisuj dote vemi.

2.

Ilosa te harijme afer
Lumit bukur qe na pret,
Dote hiçste ç' da bare
Qe na loß «pürtine mbi ßet.
Ilo atje «pejt dot etj.

3.

Ndeper lumet duke skuar
Vethen t' one dote lajme,
Roba t' barßa dote veslm,
Enŋejvet dot' a ngajme.
Ilo atje «pejt dot... etj.

4.

Afer lumit sume eŋŋej
Ilreqene te na serbejne,
Ehe doren dot' na apen
Ooke dote na bejne.
Ilo atje «pejt dot... etj.

5.

Atehere ß' aie dite,
Kristin kemi per te pare;

Se kurore të pa fiskur,
Kemi në për të mare.
Po atje eprejt dot harijmë,
Të lum' i bukur dote mbliämi:
Më eqtore dote skojme.
Të lisuj dote vemi.

Gervasia D. Qirias.

A 87. **Lutje** (Bulg. 116).

1.

Ciral' e bekimit Zoi-o,
Ti nder vetëhë i kë;
Më ca pika prej ati aiia
O bekona ëäë në.
Eäë në, eäë në,
O bekona ëäë në.

2.

Ti o Atë mos na haro,
Po dergo sikundre äë,
Frymen T' endë që na mjon
Herdelëna ëäë në.
Eäë në, ëäë në,
Herdelëna ëäë në.

3.

Nomn' e Oeqtenaare T' ent
Në o Zot s' e vunte rë;
Po dergona ndihmen T' endë
Hertërina ëäë në.
Eäë në, ëäë në,
Hertërina ëäë në.

Gervasia D. Qirias

№ 88 **Mbledhje.** (Balg. 100).

1.

Na mbe emerit te Zotit,
Sot ne jemi mbledhure;
Te kendojm' e të levdojme
Zene kemi derdhure.
Emr' i Zotit,
Qofte lavduruare.

2.

Fjalen T'ende të degojme
Kemi zë ëtë uri;
Sa na k' enda te kujtojme
Emrin' T'ent o Perendi.
Emr' i Zotit etj.

3.

Fjala jote na ka qene
Buke e perditëjme;
Se burim uji te galë,
Jete e perhershme.
Emr' i Zotit, etj.

4.

Se tani o Zot' i jetes
Mos na lere veteme;
Po dergo ngushëllimtare
Lavduri te l' apeme.
Emr' i Zotit,
Qofte lavduruare.

Gjergjius D. Qiriazi.

Æ 80 **Kujto Krijetare.** (Balg. 280)

1.

Kujto o djale Zotne dit' e nate
Kujto-e nde dit te se rise satz;
Mos ðuaj se mẽ mire
Ti dot' e kujtoes mẽ vone,
Oh, kujto ti Krijetare
Ca mẽ pare.

2.

Kerko o djale Kristin Cpetimtare
Kerko-e nde dit te se rise satz;
Ller ty ay ka lene,
Lart nde qiell gjãe lavdine,
Ilra kerko ti Krijetare
Ca mẽ pare.

3.

Kujto se vdekja mant te na hariqe
Ila ardur plaqeria mant te vinje;
Vekezer e perlinde
Oh mẽ lot qajne feqinje,
Mbajne zi baske me miqte
Ller te rinje.

4.

Nxito e zpiß nãet' e artesise
Per sa s' te kane ardur dit' e zise;
Isuj vete te ðote
Se kjo bote esht' e kote;
Ilra kujto ti Krijetar e
Ca mẽ pare.

Gerasim D. Qiriot.

№ 90 Has te faluríte. (Bulg. 328, 97)

1.

Mε παqtim o Zoi lesona
Εδε fal-na daεuri;
Dykε dale Ti bekona
Qe te t' apeme lavdi.
O beko-na o beko-na
Qe te t' apeme lavdi.

2.

Fjala jotε qe deguam
Qofte gjδεηε uεqim;
Qπirtin t'ene le te ηgjqe
E tά mbεεηε mε qezim.
Fryma jotε, iryma jotε
Πer nε qofte ηguuδim.

3.

Faljen nε no e mbarojmε
Dykε άene ty lavdi;
δe prej teje nε kerkojmε
Hir, παqtim' e daεuri.
O beko-na o beko-na
Qe tε t' apeme lavdi.

Gerasim D. Qirias.

№ 91 Mos u frikeso.

1.

Mos u frikeso te flaç te drejtem
Me ijale εnme vejεn;
Zoti tά ka per te bere mbare
Sepse fort kjo i pelqen.

Mos u frikeso, mos u frikeso
Zonne ti e ndigo;
Ay vete ðole puno,
Ilra ti mos u frikeso.

2.

Mos u frikeso te beja te drejten
Mbe çdo puse dit per dit;
Zoti te ka per te ðene hice,
Ellc ti epagimn' e prit.
Mos u frikeso etj.

3.

Mos u frikeso te roje per Kristin
Ndonese te ndjekene;
Ay dole t' ape hir' e ndihme
Kure s' te le vetene.
Mos u frikeso, etj.

4.

Mos u frikeso te vdes per Kristin
Sepse gas i-maõ te pret;
„Une jam e drejta ðãe jeta"
Kristi vete po te flet.
Mos u frikeso, mos u frikeso
Zonne ti e ndigo;
Ay vete ðole puno,
Ilra ti mos u frikeso.

Gerasim D. Qiriazi.

S 62 **Cperesa e Resetarit** (Bal. 109)

1.

Si hie ekojne motete,
Ja fundin tek harijme;

Po le te kemi zemere,
Mertej nde qiellë dot' mbijme.
Lumen' e vdekjes qe na pret
Me vrap ne dotë ekojme;
Se ilen' e Hanaanit, po,
Me gas dotë ekojme.

2.

Si ecerbetoret' e lisujt,
Vellazer let punojme;
Ellc gati te benemi,
Kuroren të fitojme,
Lumen' e vdekjes, etj.

3.

Nde qofte se na vjen keiu
Otrengim, le te durojme;
Mjaft qas e nguesullim atje,
Nde qiellë ne dote gzjme.
Lumen' e vdekjes, etj.

4.

Nde fryte se' e fort' elle
Otepia te na priset,
M' i mire vent atje nde qiellë
Neve dote na rrit.
Lumen' e vdekjes qe na pret
Me vrap ne dotë ekojme;
Se ilen' e Hanaanit, po,
Me gas dotë ekojme.

Gervasius D. Qirias.

№ 93 **Moti i Jubileut.** (Bulg. 336)

1.

Ze epni bolese
Ju beselarele;
Mbe giđ' anet' e ăeut
Qe jan' nde t' erele.

Se mot' i Jubileut afron (2)
Te gilve zemrat na gezon.

2.

Krisli u be kurban.
Be derlii gakn' e Ti,
Te trasegojme ni
Mbretenin' e Ti.

Se mot' i Jubil. . . etj.

3.

Ky mot i Jubileut
Me gas po prilete;
Ndjese eăz epetim
Neve ns epete.

Se mot' i Jubil. . . etj.

4.

Sa bukuri qe ka
Ky mot' i daeure;
Zoti parajsn' e Ti,
Na e ka hapure.

Se mot' i Jubileut afron (2)
Te gilve zemrat na gezon.

Gerasim D. Qiriazi

№ 94 **Te Lindurit e Krishtit** (Bulg. 57)

1

He djale lindi sot per ne,
Burate na u ña;
Ay dot' jete Opetimtar
Eqpeà i Zotit ña.

2.

Kesnikes i çuditçim fort,
Dote leçitete;
Tërrej gille kombevet nbi ñet,
Me qas dot' pritete.

3.

Fron' i Ati eate nde qiell,
Andrej na ndheron;
Te gille eërbetorevet
Bekime u dergon.

4.

Mbret' i fuqivet eof' Ay,
Ee i se drejtese;
Ka per te mbreteruare
Nde jet' se jetese.

5.

He djale lindi sot per ne,
Burate na u ña;
Ay dot jete Opetimtar
Eqpeà i Zotit ña.

Gerasim D. Qiriés.

№ 95 **Dita e Djelë.** (Bulg. 44)

1.

Ditë pasimi estë sot
Dit' e bekuare;
Që na' e ndau i-mashi Zot,
Për t' ashuruare.

2.

Kjo dit' e sëpërnuare
Zemrate na gëzon;
Se Zoti lort lëruare
Bekime na dërgon.

3.

Dita e Djelë na kujton
Se Zoti Krisht u ngjall';
Kjo fjalë lort na ngushëllon,
E presëme nse mall.

4.

Për gië të mirat që na ep
Të qofsim falë Zot!
Tani dërgo paqtimnë T'ënt
Dërgo më dore plot.

Gjergjëm D. Qiriazi.

№ 96 **Fjalet e jetese.** (Bulg. 270)

1.

As kendome-ni perseri
Fjalet' e jetese;
Që t' i kupetoj kâjcâete
Fjalet' e jetese.
Mendjen mâ ndrilojne,
Opirtin mâ spetojne,

Sa bukari kane o Zot!
Fjalet' e jetese.
Sa bukari, kane o Zot
Fjalet' e jetese.

2.

Krieti u ep fajtorevet
Fjalet' e jetese;
Mezul, mezni ßuratene
Fjalet' e jetese.
Zemrat' u gezojne
Qirße u tregojne;
Sa bukari . . . etj.

3.

Oh sa embel degonene
Fjalet' e jetese!
Ndjes'e puthje na sjellene,
Fjalet' e jetese.
Bäe na gaqojne,
Mq te Zoti na bejne;
Sa bukuri, kane o Zot
Fjalet' e jetese;
Sa bukuri, kane o Zot
Fjalet' e jetese.

Gerasim D. Qiriazi.

Nr 97 **Hallißuja.**

1.

Hallißuja, hallißuja, kur-do-here dot kendoq,
Dyke lavdurnar Zonne, epietin t' im dot' e gezoq.
Zoti me ka bere mire, perandaj e lavduroq,
Fille ditt' e jetes' s' ime, un' Ate dot' e kujtoq.

2.

Hallëluja Opetimtarit, Zotit Krist qe na liroj,
Na paqtoj me Perendine, ëe nga fajzt na epetoj.
Opirti yne gëti prehje, se Ay na ngushëllonj,
Se me drite te vertete, jetën t'one na ndritonj.

3.

Halliluja le te psalim, sot nde tembullit te Ti,
Ëde zemrat' t'i bashkojme, gjëneje nde dashuri.
Zoti vete na bekofte, e na ëente urtesi,
Se Ay gati na befte, per ne mbretërit te Ti.

Gerasim D. Qirias

№ 98 **Besimi i sjetmvet.**

1.

Besoj mbe Perendine
Mb' të qe me krijoj;
Qe beri ëen' e qiellë
Me fjalen' i nderloj.

Çdo ge qe na gezon
Vete Ay e sjellë;
Andaj e quajme,
„O Ate qe nde qiellë".

2.

Besoj mbe Iesu Kristin
Qe me ka dashure;
Nga qiellë vete zbriti,
Me duar hapure.

Nde mbretërit te Ti
Me beri pjesetar;
Andaj e quajme,
„I forti Opetimtar".

3.

Besoq ëßë me Frymen'
E qenjeruare;
Qe na dergonet neve
Her te ndrituare.
Flunon nde zemrat t'ona
Na mson nde urtesi;
Operesen na forcon,
Na mbus me daçuri.

Gerasim Dh. Qiriço

N 99 **Himnë 85.**

1.

O Zot i qëlimit qeryem mbe Ty,
Te mirat' e Tua i pame me sy;
Deftena tuqi perdeXimine T'ënt,
Ec falna paqtim këtu nde këtë vent.

2.

As kënim o Zot, kënzhu o Flerendi,
Mesona Sr neve te t'apem lavdi;
Flasu zemerimne qe patc mbe ne
E Ti sot bekona-e giû këtë ðe.

3.

Ti falc çdo pauðeri kombit t' ent,
Se fajet' e ti mulc' i soXe nder ment.
Tuqi drejteria nga qiXi vestroj
Se Zoti brkimet si si na dergoj.

4.

Me gas po degoq giûe Zoti ç' me flet,
Fort mire e di se uraten mâ pret.

Dot' ape ße âeu yne pamen' e ti
Se Zoti i beri te gjlla gazi.

Gerasim D. Qirias

Nr 100 **Drita e Vertetë.**

1.

Sot lindi drite na zbardoj,
Bukuri ekelqen;
Se ereşiren' e deboj,
Zotit i pelqen.
Gezuar le te punojme,
Gezuar le te punojme;
Gezuar le te punojme
Fer sa te prehemi.

2.

Kjo dril' e bukur nga baron?
Zemrat na gezoj;
E di se Zoti e dergon
Maf' e Ti tregoj.
Gezuar le te pun. . . etj.

3.

Gezohuni se paskeraj
Drita mbreteron;
Te mall te vogel, gjderaj
Zoti i ndriton.
Gezuar le te punojme,
Gezuar le te punojme;
Gegnar le te punojme
Fer sa te prehemi.

Gerasim D. Qirias.

№ 101 **Vdekja e Hesetarit.** (Bulg. 87)

1.

O vëlla, o shpirt' i dashur,
Mahe t' ent s' harojme dot;
E tani kjo ndarja jote,
Ilo na ben të dëshim kot.

Ti ke qene nder mes t'ene,
T'ide dilte nguxuxim;
Heranëaj kjo ndarja jote,
Na ka mbuenr hiŝerim.

2.

Dasaria sunne here,
Zemrat tona na qezoj;
E tani kjo ndarja jote,
Oeke, ëeke na helmoj.

Ilo sperejme se geziume,
Vete Zoti na e sjell;
Vjau ne or' sac ne dite,
Dote mbliëcmi nde qiell.

3

T'ëi te dasuret a ëuaj,
Doia leme kete ër;
Pas ca ëit' e pas ca muaj,
Dole ekojme zër ne.

Mahe t'ene le të dine,
Se mendimi nuk' na lë;
He nga ne te gille vine,
Zemra jone ent' atje!

Gervasius D. Qiriazi.

№ 102 **Lavduri.**

1.

Ceqti Zot, Ceqti Zot, Ceqti Zot,
Perendi Savaoll!
QieÀi ëäe ãeu, me lavduri u mbuo
QieÀi ëäe ãeu, me lavduri u mbuo,
Lavdi ëäe nder,
Atëll qe nde qieÀ,
Birit, ëäe Qpirtit Ceqt,
Amiin.

№ 103 **Lufte kundre DjaÀit.**
Efesianëu 6; 10–20.

1.

Merni zemere o ëoke,
Ceqen vini re;
Na tak vjen per neve ndihme
Zoti nuk' na le.
Qpe'imtari po na ðole;
Mbani armete,
Dot'a mbajme le te ðemi
Kundre asnjëe.

2.

Armiqte jane eame,
Zotit mos ju ndaj.
Përmbi tà eshte i pare
Vete Satanaj.
Qpetimtari po. . . elj.

3.

Zeri lark na tak degonet,
Beju-ni gati;

Dote zeme te luftojme,
Faj e stremberi.
Qetësimtari po na. . . ëtj.

4.

Lalla munt te jet' e mafs,
Ilo s' na frikeson;
Dote dalem faqe barbe,
Zoti na ep̈eton.
Qetësimtari po na dote:
Mbani armete,
Dot' i mbajme te te çmi
Kandze asnjite.

Gjergj D. Qiriu

Ë 101 **Lavduri e Krishtit.** (Greek 118)

1.

Si-ciki ze tani,
Me ëame armoni;
T' i psalme Zotit Jisu Kriet,
Lavdira ep̈ërsiet.

2.

Se vdekjene Ay,
E mori nene sy;
Kështu nga hadi na liroj,
E jete na bregoj.

3.

E hadi vete sot,
Te drejten' s' e fsehi dot;
Tmerohete ata kelbet,
Ç' u munçe u verbet!

4.

Se qirĵi me delrim,
Me fort te mall gezim,
Me eggejt' baak' e lavduron,
Pa mas' e allaron.

5.

Lavdi e Ti atje,
Me drileze te ri;
Te drejtvet allen' a tregoo
Pa mase i bekon.

Greek Rite.

.8 105 Mesim per gerine. Greek 193)

1.

O ju beselare me aprese çe roul
Mesimat' e Zotit mos i perçndzeron;
Qĕkimet' e Zotit sa jane te lurle!
Beklimvet qe ep më s'u gardet dot ane!

2.

I mari ata nuke mant t' i çemoqe,
Se ron posi kafshe e s' munt t' i gykoqe;
Si bar lulëzon ger me sa qe fe lryqe,
I larti me forcë eshë të perrnbysqe.

3.

Ilo mue kerkoq trasegim aĕer Kristit,
Te lart' te pa fiskur e mame le ndrikçim;
Armiku i apirtit fuqin' të humbase,
E djaĕi me fajet, më te mos me ngase.

4.

Athere fort mire dot mbas deserimne,
Dot gendem me Kristin e me Plerendine;

Me qas be perjetsim atje dote prehen,
Ther giâ' jeten une dote nguesuâonem.

Gegnte Sinn

№ 106 **Lutej e.** (Bulg. 2)

1.

O gilde kombe qe mbi set,
Falu-ni vetem i' mašit Zot
Mbasi ket' Krijetar qe flet:
„I gidesis' une jam Zot.

2.

Ilrej seu perine e gatoj,
Nde goje trymen' i lesoj;
Nga qiçk' te berin e dergoj,
Nga fajet' boten e epeloj.

3.

Ta ane est' fuqi e Ti,
E dasuria font me s' ka;
Ee Fjala e vertet' e Ti,
Te sosur terre jeten s' ka.

4.

Nga zemra giče bota sot,
Te jasduroja' te mšlin Zot;
Ther dasurin' qe i trego,
Nga inj' e vdekje e leroj.

№ 107 **Dit' e Uruar.** (Bulg. 2)

1.

Dit' e uruar eshte sot
Se po vendos me zemre plot,

Tiš' jeten un' te ɛcyteroŋ
Ner Zotin t' im qe i besoŋ.
Ah gezim! ah gezim!
Se geta une sot ɛpetim.
Iisuj sot zemerme me lan,
Mu' jete te me ape qan.
Ah gezim! ah gezim!
Se geta une sot ɛpetim.

2.

I lumur se u prita ð' un
Te benem mxenes' Iisujt,
Me lir' e Ti, t' paamete,
Se dasuri qe s' ðahete.
Ah gezim! ah gezim! etj.

3

Iisuj kete po e mbaroj,
Qirtime t' im mà siguroj;
Nga dasurij' e Ti me fioj,
Nga vdekj' e faj po me ɛpetoj.
Ah gezim! ah gezim . . etj.

4.

O ɛpirti im qendro tasi,
Nde git te Zotit ç' loàn ti;
Kare ng' Ay li mos u ndaj,
Qpère mbe Te ti pasketaj.
Ah gezim! ah gezim. . . etj.

5.

Ter te pastajmen' or' o Zot
Dot t' lavdaroŋ me zemre plot;
Sa jeten une te mbaroŋ,
Se ðene T'ent te trasegoŋ.
Ah gezim, ah gezim. . . etj.

№ 108 **Lilje Vekazeres.** (Italg. 60)

1.

S' e embel lilja jon
Lum ay q' e kerkon,
Zoti nde daeuri na mban
Ilrej vete nuk' na ndan.

2.

He este Ati yn,
He este Qpetimtar,
Kurora neve po na pret
Nde qiell ng' i mall Mbret.

3.

Se bauku vuajme,
Qperesa este ne,
Bauke ne rojme nde' gezim,
Se kemi qe qellim.

5.

Kur helmi na harin
Se na ndion strengim,
Derdim ne lotte me kuxim
Falemi pa pusim.

5.

Ndarja nde kete ar
Zemrate na helmon;
Ilo ne dot mbllaemi nde qiell,
Kjo qe fort na qezon.

6.

Alje helm nuke ka,
Te qare elle vaj;
Lotte alje me nuke ka,
Septse alje s' ka laj.

№ 109 Zoti me sikon giëqe. (Bulg. 73)

1.

Zoti gëlqe me sikon,
Ay di une ç' punoq;
Eceq ose gië qendroq,
Eër ç' do gë qe mznioq.
Heut ose une kendoq,
Qea ose per dit vajtoq;
Ç' do g' Ayne e sikon,
Ay di une ç' punoq.

2.

Eëe djeÀi kur ndriçon,
Nata ne kur na mbulon,
Kur reziku aferon,
Ay neve na mbaron.
Zoti im o Perendi,
Qendro afer si bari,
Uëeue Ti mà drejto
Opertine Ti mi speto.

№ 110 Lark nga pabeseria. (Bulg. 131)

1.

O lark ike mejc ti pa-beseri,
Se kam Opetimtare ëe nuk' du' te di'
Reziket kur vine, Ay me mbaron;
Iisnj Opetimtari mua me spelon.

2.

Sa likat kam punuar un' kundre Ati,
Harova te-mirat qe m' ep dit per dë;
Pr' Ay sa i dasur mua s' me haroj,
Nga faj eëc vdekja Ay me speloj

3.

Kur jam nde strenqime pse un te renkoŋ,
Nde s' kamje ãe vuajtje ãz varferi?
Fler vuajtjen T'ende ane kur mentoŋ,
Fler Ty eãe ane si te mos duroŋ?

4.

Fsõ' jeten nga Zoti dot' kem miresi,
Meri nake mant te me beŋ' ligesi:
Me gas dote pres Zotin un te sikoŋ,
Atje oh, sa embel uze dot' kendoŋ!

№ III **Kristi pret Fajtorete.**

1.

Krieti pret fajtorete,
Ep-ni botes kete ze:
O fajtore kõrhuni, merni kete ãureti.
Ep-ni botes kete ze,
Kristi pret fajtorete;
Kõjeẍet fisni kete gé,
Kristi pret fajtorete.

2.

Kristi pret fajtorete
Si ãe mua prrej ç' do faj
Mua sot Ay me lan, nga ç' do ligesi e laj.
Ep-ni botes kete ze. . . . . .

3.

Ejani tek lisaj
Fler ne qe ka derãur lot
Ndjes' e prehje gãe kujt, po u ep me dere plot.
Ep-ni botes kete ze. . . . . .

№ 112 **I bardhë si dëbore.** (Balg. 411)

1.

Faji yt nde qoft' i ngurte, po dëbore dotë beŋ
Po sëz i kuq nde qofte, dotë beŋ si lis te bardë'.
Faji yt nde qoft' i ngurte, po si dëbore dotë beŋ.

2.

As degoni zen' e Zotit,
kështuni se u ðerst;
Flerdhim' i Ti pa ane,
nsve po na fton vertet.
As degoni zen' e Zotit,
kështuni se u ðerst.

3.

Fld' pasðerite t'uaj,
Zoti ðote: dot' uë fal;
Se nga gum' i ydhkjes,
po te kthi dot' u ngaë.
Fld' pasðerite t'uaj,
Zoti ðote: dot' uë fal.

№ 113 **Feneri buze-detit.** (Balg. 144)

1.

Flerdhim ndrit prej se larti,
Nga Iron' i Flerendise.
Te ndritim kemi detyre
Se ne, nde ðr te zise.
O vdha ndize fenere,
Jep ekendia spetimi;
Ndreje lundrar' i lodure,
Muni li të spelos lani.

2.

Fajit nata eat' e eret;
Valet' eger ekumbojne;

Buze-deli ndonje drite,
Sy te loßur kerkojne.
O veka ndize . . . . .

2.

Qirin' e dobet, o veka,
Ndreqe dyke nxituar;
Mant qe te mbytet yt veka,
Drite dyke kerkuar.
O veka ndize fenere,
Jep ekendia apetimi;
Ndonje lundrar' i loßure,
Mant ti tu apelue tani.

Gligor M. Cilka

№ 114 **Kenke per motin' e ri.** (Bulg. III)

1.

Ejani te zotonemi,
Se simvjet dote ecejme
Nde ußet qjelore;
Nuk' dote loßemi as larc,
Per sa te dukete Zoti
Me lavdine e Ti.

2.

Nomne e-aenteruare,
Tá mbasme giß gezuare,
Me epres' e me gezim,
T' i aerbejme ße me durim,
Iisujt qe vdiq per na,
E jetem qe na ßa.

3.

Sa e kote eute pasja!
Eße e ekurtere jeta!

Qe ekou si ajgeta;
Se ditte t'ona si peroj
Rjrãen, afron ajo kohe
Dill' e perjeteeme.

4.

Nd' ate gyq te-maδ te frikesim
Te mandnim te gjâ' t' i ßoanim,
Kriatit gykatesit:
„Lulten' e mire luftova,
Ußen' siç do e mbarova,
Besen e ruajta".

5.

Zoti ßente ne te gjide,
Me gezim kohu te depojme:
„Te lumt' o serbetor,
Qe dõke i mir' basetar;
Te mãra te kam per te ßen
Nde ekipti te t' yt Zott".

Gligor M. Cilku

Nr 118 **Lavduri.** (Bulg. 187)

1.

O Zot Perendi, o Ti perdeßimtar,
Ke ßem' lisune per ne Cpelimtar!
Allißuja! te kendojme, Allißuja, Amin.
Allißuja! fale qofte, te Lartit Amin.

2.

O Zot Iisu Kriat! per kete dsuri:
Ti gaane ke derßur te n' apç ne leri.
Allißuja! te kendojme, Allißuja,
Allißuja! fale qofte, te Lartit Amin.

3.

Se Ty Fryme Qenţe te apem lavdi:
Na vaz zemrat t'ona giđ' me ŭeqleri.
Allilluja! te kendojme, Allilluja Amin.
Allilluja! tsle qoĉe, te Lartit Amin.

№ 116 **Te lindurit e Kristit.** (Balg. 173)

1.

Qetesi ç' na mbuloj!
I'iđ' botene kjo e pusloj;
Nde Vidhcheme yAi po ndeiton,
Se larga t' Urtit ay po i flon,
Ku Zoti Krisi na lindi.

2.

Qetesi ç' na mbuloj!
Zer' i embel na aferoj,
Engejl' kendojne me gas esim' te-mađ!
Zer' i apoĉlmit neve sot na arđ:
Se Zoti Krisi na lindi!

3.

Nata po na mbulon,
I'iđ' bota sot me gas kendon!
Zotit te Lartit po qoĉie lavdi;
Hihe o bote keie daŭuri,
Flaqtimi mbreterolie.

№ 117 **Ile pune kam.** (Balg. 312)

1.

Vetem qe pune ketu kam,
Zotit t' uerbeq un' sa te roq,

Qpirtin pa vdekur te ɯpetoɳ,
Ller qiɛke qe tâ azeroɳ.

2.

Kujdes te-mâd un' kam kurdo,
Hire T' end ti Zot me dergo,
Qpirtine une t' azeroɳ
Jeten nde qiɛλ te trɯegɯɳ.

3.

Nde ɯkoɸa jetene pa Ty
Nuke dot te ɯikoɳ më sy:
Ilo gide jeten te punoɳ,
Emerin T'end te lavdaroɳ.

.# 118 Ula jome per nde qiɛλ. (Bulg. 208)

1.

Otepi' t' im Et este nde qiɛλ,
Ller atje po uâetoɳ;
Dot' ɯoh lsun' ɯpetim qe ɛp,
Ller atje po uâetoɳ.
Te dasurit qe deseroɳ
Un' ɯpejt ata dot' i ɯikoɳ,
Se zen' e embel dot degoɳ!
Ller atje po uâetoɳ.

2.

Me bes' parajsne e ɯikoɳ,
Ller atje po uâetoɳ;
Ku faj te hype nuk' kaxon,
Ller atje po uâetoɳ.
O uâetar i loâure
Dot gea vent per te prejture;
Nga frik' e vdekje ti ɯpeton,
Ller atje po uâetoɳ.

3.

Po vime ne o Zot' i-mad!
Ula jone po mbaron.
Ku Zoti Krist më par ka ard;
Ee per jete mbreteron.
Eke te vdese trupi im,
Otepi te ndriçime na sp;
Vdekja per ne eshte fitim,
Ula jone po mbaron.

Psalma 24.

1. Beu eet' i Zotit ëße te mbuseurit / e a / ti, /
Bota ëße gille ata qe / ri-ne / nd' ate //
2. Sepse Ay ësmeloj ate mbi / de-te / ra //
Ëße e qen / droj mbi / la- / mera. //
3. Kue dote hipenje nde / mal te / Zotit //
A kue dote rije nde vent t' Ati te / senjte-ru / a-ri / ne.
4. I pa-fajmi nde duart e i kõjeλeti nde / zeme- / ret //
I dili nuke mori spirtin' e ti mbe te kote, ëße
(nuk' a-be / tua / zube te sem. //
5. Ky dote mare be / kim prej / Zotit,
Ëße perdeλese prej Perendise i spe / ti-mit te a / ti. //
6. Ky este brezi i atyreve qe kerkoqe / ne a / te
Qe kerkoqene faqene t'erde, o Peren / dia i Je-kovit //
7. Ngreni kryete tuaj, o dyer, ëße lartohuni o dyer
(te per / jetesme //
Se dote hyne Mbe / re-ti / i-lav / di-se. //
8. Cili este ky Mbret i lavdise Zot' i forte ëße i hu / qisim //
Zot i fuqicim / nde / lufte. //
9. Ngreni kryete t'uaj, o dyer, ëße lartohuni o dyer
(te per / jetes / me. //
Se dote hyne Mbe / re-ti / i-lav / dise. //
10. Cili este ky Mberet / i-lav / dise //
Zot' i usterivet Ay este Mbe / ret i / lav-dise. //

Gerasim D. Qiriazi

Vergerecat e mara.

1. Oji! nde mest te nates qenkemi!
Mos qofte von' e jaste mbetemi!
2. Po, vone este, e Zoti na skoj,
Po, vone este, e Zoti na skoj.
3. As hapna Ti o Perdeλim mad Zot,
As let' te ßingset per gille keto lot!

4. S' ka më ɯgerɛse, sɛ dera na u-mbyλ,
S' ka më ɯgerɛse, sɛ dera na u-mbyλ,
5. Me nal' ɛ ɛrel qe s' dukɛte as yλ,
Ne mbetem jaɯe si ëɛnte nde pyλ!
6. Na moɾi Irika sɛ dera na u-mbyλ,
Me ɛe qe brenda ëerɾt: „Ller ju s' ka vent".
7. Largohi, sɛ s' punuate me ment,
Fejɣeme, fejɣeme, o Zot.
8. As hapna ɯpeji, sɛ drite s' gejme dot,
As hapna, o i ëempɯim Zot.
9. As hapna ɯpeji sɛ drite s' gejme dot,
S' u-qoh, s' u-qoh, te ëiɾurit eet' kot.

Gerasim D. Qiriu

A t i N u n e.

Ati yne qe ju nde qiel, u ɯenjte/rolte emri yt;//
Arëte mbretɛria jote, u-befte daɯerimi
tyt, si nde qiel ke/ɛtu e/ër mbi-/ërt.//
Bukene t'one te perdiçmene / ep-na-e / neve / sot;//
Eëe fal-na fajete t'ona, sikundre ua falim ë/ër / ne
(fa/tor-vet · / tane.//
Eëe mos na uljere nde ngaɾje, po na ɯpe / lo
(nga / i li- / gu;//
Sepse jotja ɛnte mbretɛria, ëër fuqia, ër lavdia,
(nde jete te / jete-vet / A-min.//

Gerasim D. Qiriu

Dras' e ilemavet.

№		(Rulg. veic)	Faqe
1	Zerra te Qeqterraare . . .	443	5
2	Kete bera per ty	23	6
3	Me paqtim o Zot	437	7
4	Eja më «pujt	423	8
5	Mire se arlte	385	9
6	Te qetuarit te dettit sãs te valevet	454	9
7	Ulla per nde qiel	198	11
8	Dyert' e hapura	418	11
9	Lele puosqe te qarete . . .	393	12
10	Vjen me ne sãe ti?	528	13
11	I lyer' i Zotit	560	14
12	Hiãr barene Zotit	354	15
13	Dasuri mbe Zotin	273	16
14	Dit' e Zotit	38	17
15	Mot' i Ri	111	17
16	Ilrehje per te mundsarlte . .	209	18
17	I'lleqe me yve	295	19
18	Krleti u ngal	214	20
19	Kenk' e Mbremjese	65	21
20	Izrusalim' i Qiell	58	22
21	Kenk' e Mengezit	45	23
22	Ull' e Qeqtorevet	388	24
23	Mbël Farene	414	25
24	Koha veutire me skon . . .	30	25
25	Fajtori (Strike the Cymbal) .		27
26	Ay qe degon sãs beson.		27
27	Horosi e Mall	56	28
28	Operesa e Besetarit	95	29
29	Ndarje	77	29
30	Mbël Farene	64	30
31	Eja me stepi	177	31
32	Besetari	167	32
33	Deserin' i besetarit		33
34	Qetim	215	34
35	Tellsimani	333	35
36	Kurban' i mall	188	35
37	Bea i-Ri . . . (62 Greek)		36
38	Robi dyke falure	290	37
39	Tam' i lumure	235	38

№		(Bulg. voic)	Faqe
40	Jet' e pa-sosure	218	38
41	Ierusalim' i Qiellit . . .	251	39
42	Mbret' i Faqivet	112	40
43	Lutje per te këver fajtorete (80 Greek)		41
44	Hëlie barene Zotit . . .	126	42
45	Mesoqes' i mire	243	42
46	Ushetari	276	44
47	Bregu i Iordhanit	232	45
48	Ndene Hije te Zotit . . .		46
49	Opetim	34	47
50	Zoti ndihmes		48
51	Ndjese ehe paqtim . . .		49
52	Te pirete		49
53	Pianika		50
54	Hidhi Litare . . .	376	51
55	Memedieu nde Qiell . .		52
56	Allilluja		53
57	Himne		54
58	Nguenjim per te helmuarite	136	54
59	Zë nga Siona		55
60	Lidje vellazerue	95	56
61	Pjale f' mpera	233	56
62	Lavdari	251 & 34	57
63	Daeuria e Herendise (183 Greek)		58
64	Dita e Bukure . . .		59
65	Te ardhurit' e Zotit . . .	142	60
66	Iisuj me do . . .	164	61
67	Ati Yne	24	62
68	Te falure nderse . . .	81	62
69	Te ngazhurit e Krietit (99 Greek)		63
70	Psalme 100 . . .	139	64
71	Perune Zotit . . .	117	65
72	Lart nde Qiell . . .	203	66
73	Deeira e te drejtit . . .	356	67
74	Te prenjiure te Iisuj . .	38	68
75	Psalma e Hare . . .	338	68
76	" 23 . . .	237	69
77	" 22 . . .	300	70
78	Psalma e Dyte . . .	296	71
79	Te Lindurit e Krietit . .	195	72

№		(Bulg. voic)	Page
80	Lavduri . . .	2	74
81	Qpetimtari . . .	241	74
82	Te korurite . . .		75
83	Dera e Hapete . . .	165	76
84	Hano sa eshtë dite . . .	245	77
85	Ku o Ũãetar? . . .	289	78
86	Lum' i Bakure . . .	346	79
87	Luteje	146	80
88	Mbledëje	100	81
89	Kujto Krijetare . . .	240	82
90	Has te kalurite . . .	97&328	83
91	Mos u frikeso . . .		85
92	Qperesa e Besetarit . . .	168	84
93	Moti i Jubilcut . . .	336	86
94	Te lindurit e Krishtit . .	57	87
95	Dita e Djale	44	88
96	Fjalet' e jetese	270	88
97	Hallilũja		89
98	Besimi i djemvet . . .		90
99	Psalma 85		91
100	Drita e Vertete . . .		92
101	Vdekja e Besetarit . . .	83	93
102	Lavduri		94
103	Lufte kundre Djallit . .		94
104	Lavduri e Krishtit (Greek 113)		95
105	Mesim per agrine (Greek 180)		96
106	Luteje	2	97
107	Dit' e Uruar . . .	20	97
108	Lilaja Vellezerëve . . .	60	99
109	Zoti me sikon gjëqe . .	73	100
110	Lark nga pa-beseria . .	131	100
111	Krishti pret Fajtorete . .		101
112	I barbe si dhore . .	411	102
113	Feneri buze-deti	144	102
114	Kenke per molln' e-ri . .	111	103
115	Lavdëri	157	104
116	Te lindurit e Krishtit . . .	173	105
117	Në pane kam . . .	312	105
118	Ũña jone per nde Qiell .	208	106

ВКSH